



[www.dtco.vdo.com](http://www.dtco.vdo.com)

## Digital tachograf – DTCO 1381

Release 1.4

Betjeningsvejledning virksomhed & fører (DK)



**VDO**

Til alle brugere!

Den Digitale Tachograf, **DTCO 1381** med dens systemkomponenter er et EF-kontrolapparat, som er i overensstemmelse med de tekniske specifikationer ifølge forordningen (EØF) 3821/85 bilag I B, i den aktuelt gældende udgave.

De behandlede data hjælper ...

- føreren til at overholde de sociale forskrifter i trafikken
- og giver virksomhedsejeren (ved hjælp af en speciel software) nyttige data om føreren og anvendelsen af køretøjet.



Denne betjeningsvejledning er beregnet til **virksomhedsejeren og chaufføreren og beskriver**, hvordan DTCO 1381 bruges korrekt ifølge forordningen. De bedes læse vejledningen grundigt igennem, så De kan lære DTCO 1381 at kende.

Yderligere informationer om DTCO 1381 samt kontaktadresser findes på internettet under: **[www.dtco.vdo.com](http://www.dtco.vdo.com)**

Vi ønsker Dem rigtig god kørsel i fremtiden.

*Continental Automotive GmbH*

© 04.11 by Continental Automotive GmbH

Ansvarlig for indholdet:

**Continental Automotive GmbH  
Commercial Vehicles  
P.O. Box 1640  
78006 Villingen-Schwenningen  
GERMANY**

Der forbeholdes ret til ændringer af tekniske detaljer i forhold til beskrivelserne, informationerne og billederne i denne driftsvejledning. Eftertryk, oversættelse og mangfoldiggørelse er ikke tilladt uden skriftlig tilladelse.

<b>Generelle anvisninger</b> .....	<b>1</b>	Out of scope .....	19	Efterfølgende indskrivning af aktiviteten "hviletid" .....	32
<b>Symboler</b> .....	<b>8</b>	Færge eller tog .....	19	Fortsættelse af arbejdsbold .....	33
<b>Håndtering af DTCO 1381</b> .....	<b>9</b>	Reaktion ved under- / overspænding .....	20	Fortsættelse af hold og foranstilling af aktiviteter foran et hold .....	34
<b>Lovlige bestemmelser</b> .....	<b>10</b>	Spænding afbrudt .....	20	<b>Indstilling af aktiviteter</b> .....	<b>35</b>
Førerens pligter .....	10	<b>Driftsform "Virksomhed"</b> .....	<b>3</b>	Manuel indstilling .....	35
Virksomhedsejerens pligter .....	11	<b>Virksomhedskortets funktioner</b> .....	<b>22</b>	Automatisk indstilling .....	35
Behandling af udskrifter .....	11	Menufunktioner i driftsformen .....	22	Automatisk indstilling efter tænding on/off * .....	35
<b>Behandling af tachografkort</b> .....	<b>12</b>	"Virksomhed" .....	22	Skriftlig indføring af aktiviteter .....	36
Rengøring af tachografkortet .....	12	<b>Indsætning af virksomhedskort</b> .....	<b>23</b>	<b>Download af førerkortets data</b> .....	<b>37</b>
<b>Introduktion</b> .....	<b>2</b>	Indtastning af registreringsnummer .....	24	<b>Udtagning af førerkort</b> .....	<b>38</b>
<b>De første betjeningstrin</b> .....	<b>14</b>	<b>Forberedelse af data-download</b> .....	<b>25</b>	Menuføring ved udtagning af førerkort .....	39
Til virksomhedsejeren .....	14	<b>Udtagning af virksomhedskort</b> .....	<b>26</b>	<b>Fører- / køretøjsskift ved drift</b> .....	<b>40</b>
Til føreren .....	14	<b>Driftsform "Drift"</b> .....	<b>4</b>	Dokumenter, der skal medbringes ..	41
<b>Visnings- og betjenings-elementer</b> ..	<b>15</b>	<b>Indsætning af førerkort</b> .....	<b>28</b>	<b>Printer-håndtering</b> .....	<b>5</b>
Kort beskrivelse .....	15	Manuelle indtastninger .....	28	<b>Indlægning af papirrulle</b> .....	<b>44</b>
<b>Visningsvarianter</b> .....	<b>17</b>	Korrektionsmuligheder .....	30	<b>Udskrivning af data</b> .....	<b>45</b>
Stand-by-mode .....	17	Indtastning af land i løbet af den manuelle indtastning .....	31	Start af udskrivning .....	45
Anvisninger efter tænding on .....	17	Afbrydelse af indtastningsproceduren .....	31	Afbrydelse af udskrivning.....	45
Standardvisning .....	18	<b>Printer-håndtering</b> .....	<b>5</b>	Særlige forhold ved udskrivning.....	46
Datavisning under kørslen .....	18	<b>Indlægning af papirrulle</b> .....	<b>44</b>	Fjernelse af papirblokering .....	46
Datavisning ved holdende køretøj ..	18	<b>Udskrivning af data</b> .....	<b>45</b>		
Visning af meddelelser .....	18	Start af udskrivning .....	45		
<b>Specielle visninger</b> .....	<b>19</b>	Afbrydelse af udskrivning.....	45		
Produktionsstatus .....	19	Særlige forhold ved udskrivning.....	46		
		Fjernelse af papirblokering .....	46		

## Indholdsfortegnelse

<b>Menufunktioner</b> ..... <b>6</b>	Udskrivning af omdrejnings- frekvensprofiler * ..... 55	<b>Produktbeskrivelse</b> ..... <b>8</b>
<b>Åbning af menufunktioner</b> ..... <b>48</b>	<b>Hovedmenu indtastning fører-1 / fører-2</b> ..... <b>56</b>	<b>Driftsformer for DTCO 1381</b> ..... <b>74</b>
Under kørslen ..... 48	Indtastning af Start land ..... 56	<b>Tachografkortene</b> ..... <b>75</b>
Ved holdende køretøj ..... 48	Indtastning af Slut land ..... 56	Førerkort ..... 75
Visning af førerkortets tider ..... 49	<b>Hovedmenu indtastning køretøj</b> ..... <b>57</b>	Virksomhedskort ..... 75
Indstilling af sprog ..... 49	Indtastning af Out start / slut ..... 57	Kontrollkort ..... 75
Navigering i menufunktionerne ..... 50	Indtastning af Start færge / tog ..... 57	Værkstedskort ..... 75
Menuudgang spærret! ..... 51	Indstilling af lokaltid ..... 57	Låsning af tachografkort ..... 75
Menufunktionerne forlades ..... 51	Udførelse af UTC-korrektur ..... 58	Adgangsrettigheder til tachograf- kortene ..... 76
<b>Oversigt over menustrukturen</b> ..... <b>52</b>	<b>Hovedmenu visning fører-1 / fører-2</b> ..... <b>59</b>	<b>Data på fører- / virksomhedskortet</b> ..... <b>77</b>
<b>Hovedmenu udskrivning fører-1 / fører-2</b> ..... <b>53</b>	<b>Hovedmenu visning køretøj</b> ..... <b>60</b>	Faste data på førerkortet ..... 77
Udskrivning af dagsværdi ..... 53	<b>Meddelelser</b> ..... <b>7</b>	Variable data på førerkortet ..... 77
Udskrivning af begivenheder ..... 53	<b>Der kommer en meddelelse frem</b> ... <b>62</b>	Faste data på virksomhedskortet... 78
Udskrivning af aktiviteter * ..... 53	Beskrivelse af meddelelser ..... 62	Variable data på virksomhedskortet ..... 78
<b>Hovedmenu udskrivning køretøj</b> .... <b>54</b>	Bekræftelse af meddelelser ..... 63	<b>Data i massehukommelsen</b> ..... <b>79</b>
Udskrivning af dagsværdi fra massehukommelse ..... 54	<b>Oversigt over begivenheder</b> ..... <b>64</b>	Korte forklaringer til de gemte data ..... 79
Udskrivning af begivenheder fra massehukommelse ..... 54	<b>Oversigt over fejl</b> ..... <b>66</b>	<b>Tidsmanagement</b> ..... <b>80</b>
Udskrivning af hastighedsovers- kridelser ..... 54	<b>Arbejdstidsadvarsler</b> ..... <b>68</b>	Omregning til UTC-tid ..... 80
Udskrivning af tekniske data ..... 54	<b>Oversigt over betjenings- anvisninger</b> ..... <b>69</b>	<b>Vedligeholdelse og pasning</b> ..... <b>81</b>
Udskrivning af v-diagram ..... 54		Rengøring af DTCO 1381 ..... 81
Udskrivning af status D1/D2 * ..... 55		Kontrolpligt for tachografer ..... 81
Udskrivning af hastighedsprofiler * .... 55		Reparation / udskiftning af DTCO 1381 ..... 81

Bortskaffelse af komponenterne .....	81	<b>Formål med dataset ved</b>	
<b>Tekniske data .....</b>	<b>82</b>	<b>begivenheder eller fejl.....</b>	<b>103</b>
DTCO 1381 .....	82	Kodning af datasetformål .....	103
Papirrulle .....	82	Kodning til nærmere beskrivelse ...	105
<b>Piktogrammer og</b>		<b>Tillæg</b>	<b>A</b>
<b>udskriftseksempler</b>	<b>9</b>	<hr/>	
 		<b>Stikordsregister .....</b>	<b>107</b>
<b>Oversigt over piktogrammer .....</b>	<b>84</b>	<b>Release-oversigt.....</b>	<b>110</b>
Piktogram-kombinationer.....	85	<b>Automatisk indstilling af aktiviteterne</b>	
<b>Lands-kendingsmærke.....</b>	<b>87</b>	<b>efter tænding on/off.....</b>	<b>111</b>
Regionernes kendingsbogstaver .....	88	<b>Notits .....</b>	<b>112</b>
<b>Udskriftseksempler.....</b>	<b>89</b>	<b>EC Declaration of Conformity .....</b>	<b>115</b>
Dagsudskrift af førerkortet .....	89		
Begivenheder / fejl ved			
førerkortet .....	90		
Dagsudskrift for køretøjet .....	91		
Begivenheder / fejl fra køretøjet .....	92		
Hastighedsoverskridelser .....	93		
Tekniske data .....	93		
Førerens aktiviteter.....	94		
v-diagram.....	94		
Status D1/D2 diagram * .....	94		
Hastighedsprofiler * .....	95		
Omdrejningsfrekvensprofiler * .....	95		
<b>Forklaringer til udskriftseks-</b>			
<b>emplerne .....</b>	<b>96</b>		
Tekstforklaring til datablokkene .....	96		

[www.dtco.vdo.com](http://www.dtco.vdo.com)

## **Generelle anvisninger**

**Symboler**

**Håndtering af DTCO 1381**

**Lovlige bestemmelser**

**Behandling af tachografkort**

1

## ■ Symboler

Følgende fremhævelser findes i denne betjeningsvejledning:



### Advarsels-info

En advarsels-info gør opmærksom på fare for kvæstelser eller ulykker.



### Obs!

Teksten ved siden af eller under dette symbol indeholder vigtige informationer, så datatab kan undgås og skader på apparatet forhindres samt for, at de lovmæssige krav kan overholdes.



### Tip

Dette symbol giver råd eller informationer, som skal følges, da der ellers kan opstå fejl.



Bogen betyder henvisning til en anden dokumentation.

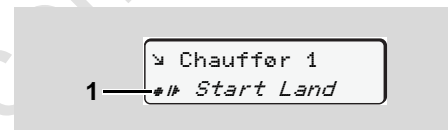
## Handlingstrin

1. Dette symbol betyder en handling – De skal gøre et eller andet. Eller De føres trinvis gennem menuen og opfordres til indtastning.
2. Yderligere handlinger er nummereret fortløbende.

## Symboler

- \* Stjernen markerer ekstraudstyr.  
**Bemærk:** Følg anvisningerne til ADR-typen og optionen "Automatisk indstilling af aktiviteterne efter tænding on/off", da enkelte funktioner er afhængige af tændingen.
- ➔ Dette tegn angiver, på hvilken side De kan finde yderligere informationer til emnet.
- ➔➔ Dette tegn angiver en fortsættelse på næste side.

## Menuvisning



Blinkende linjer eller tegn i menudisplayet er i denne driftsvejledning vist med *kursiv (1)*.

## Definitioner

- Fører-1** = Den person, som for øjeblikket kører eller kommer til at køre køretøjet.
- Fører-2** = Den person, som ikke kører køretøjet.



## ■ Håndtering af DTCO 1381



### Fare for ulykker

Under kørslen kan der komme meddelelser i displayet. Det er ligeledes muligt, at førerkortet kastes automatisk ud.

**Lad ikke opmærksomheden afledes heraf, men hold hele tiden den fulde opmærksomhed på trafikken.**



### Fare for tilskadekomst

De og andre personer kan komme til skade, hvis printerskuffen er åben. Åbn kun printerskuffen for at lægge papirullen i!

Afhængigt af det udførte trykvolu-  
men kan termotrykhovedet være  
meget varmt! Vent, indtil trykhove-  
det er afkølet, indtil der lægges en  
ny papirulle i.



### Eksplodingsfare

DTCO 1381 ADR-varianten \* er konstrueret til drift i eksplosionstruede omgivelser.

**De bedes overholde anvisningerne til transport og håndtering af farligt gods i eksplosionstruede omgivelser.**



**Overhold følgende anvisninger, så skader på DTCO 1381 kan undgås!**

- DTCO 1381 skal installeres og plomberes af autoriserede personer.  
**Foretag ikke ændringer på apparatet og de elektriske tilslutninger.**
- Sæt ikke andre kort som for eksempel kreditkort, kort med præget skrift eller metalliske kort etc. ind i kortåbningen. Kortåbningen til DTCO 1381 kan ødelægges!

- Brug kun godkendte papirruller, som anbefales af producenten (originalt VDO printerpapir). Vær opmærksom på godkendelsessymbolet.  
➔ *Se detaljer "Papirulle" på side 82.*
- Tryk ikke på tastelementerne med spidse eller skarpkantede genstande, f.eks. en kuglepen etc.
- Rengør apparatet med en let fugtet klud eller med en mikrofiber-rengøringsklud. (Kan fås hos det nærmeste salgs- & servicecenter.)  
➔ *Se "Vedligeholdelse og pasning" på side 81.*

## ■ Lovlige bestemmelser



Den, der foretager ændringer på tachografer eller deres signalføring, som har indflydelse på tachografens registrering og lagring – især, hvis dette gøres for at vildlede – kan overtræde statslige straffelove eller ordensforskrifter.

Forfalskning, undertrykkelse eller ødelæggelse af tachografens og tachografkortenes registreringer samt de udskrevne dokumenter er forbudt.

### Lovmæssigt grundlag

Anvendelse af tachografer er for tiden omfattet af den gældende udgave af EØF-forordning 3821/2006 i forbindelse med -forordning (EØF) nr. 561/85 og reguleret i henhold til de gældende nationale love. Den giver føreren og køretøjets ejer (virksomhedsejeren) en række pligter og ansvar. Den efterfølgende liste gør ingen krav på at være fuldstændig eller retsgyldig!

### ► Førerens pligter

- Føreren skal sørge for at benytte førerkortet og tachografen korrekt.
- Reaktion, hvis tachografen har fejlfunktioner:
  - Føreren skal lave notater på en separat side eller på bagsiden af papirrullen om de aktiviteter, som tachografen ikke har kunnet registrere eller udskrive uden fejl.
    - ➔ Se *“Skriftlig indføring af aktiviteter” på side 36.*
  - Hvis det er umuligt at vende tilbage til virksomhedens beliggenhed inden for en uge, skal tachografen repareres på et autoriseret værksted undervejs.
- Ved blandet funktion (anvendelse af køretøjer med køreskive og digitale tachografer) skal de nødvendige dokumenter medbringes.
  - ➔ Se *“Fører- / køretøjsskift ved drift” på side 40.*
- Ved tab, tyveri, beskadigelse eller fejlfunktioner ved førerkortet skal føreren udarbejde en dagsudskrift fra DTCO 1381, når kørslen begyndes og afsluttes, og forsyne den med personlige informationer. Beredskabstiderne og øvrige arbejdstider skal i givet fald skrives ind med hånden.
  - ➔ Se *“Skriftlig indføring af aktiviteter” på side 36.*
- Ved skader eller fejlfunktioner skal førerkortet afleveres hos de ansvarlige myndigheder. Ved tab af førerkortet skal dette anmeldes. Der skal bestilles erstatningskort inden for syv kalenderdage.
- Uden førerkort må kørslen fortsættes i et tidsrum på 15 kalenderdage, hvis det er nødvendigt for køretøjets tilbagekørsel til virksomhedens beliggenhed.



- De nøjagtige grunde til fornyelse, udskiftning eller ombytning af førerkortet hos en anden myndighed i medlemslandene skal omgående anmeldes til de ansvarlige myndigheder.
  - Føreren skal medbringe førerkortet i køretøjet mindst 28 kalenderdage (Chaufførpersonaleforordning i Tyskland) efter, at det er udløbet.
- **Virksomhedsejerens pligter**
- Sørg for efter overtagelse af køretøj, at kalibreringsdataene som f.eks. godkendende medlemsland og indregistreringsnummer omgående påføres i et autoriseret værksted.
  - Ved indsætning af virksomhedskortet opfordres De ligeledes til at indtaste medlemsland og køretøjets registreringsnummer i DTCO 1381.
    - *Se "Indtastning af registreringsnummer" på side 24.*
  - Log virksomheden på DTCO 1381, når kørslen startes, og log af, når den sluttes.
    - *Se detaljer "Indsætning af virksomhedskort" på side 23.*
  - Kontrollér, at der er tilstrækkeligt mange godkendte papirruller i køretøjet.
  - Overvåg, at tachografens funktion er uden fejl. Overhold intervallerne, som er foreskrevet efter de lovlige bestemmelser vedrørende kontrol af tachografen. (periodisk kontrol mindst hvert 2. år.)
  - Download dataene fra massehukommelsen til DTCO 1381 samt fra førerkortene, og gem dataene efter de lovmæssige bestemmelser.
  - Lad kun reparationer og kalibreringer udføres af autoriserede værksteder.
    - *Se detaljer "Kontrolpligt for tachografer" på side 81.*
  - Overvåg at tachografen benyttes korrekt af føreren. Kontrollér med regelmæssige intervaller køre- og hviletiderne, og gør opmærksom på eventuelle afvigelser.
- **Behandling af udskrifter**
- Sørg for, at udskrifterne hverken beskadiges af lys- eller solpåvirkning eller af fugt eller varme (bliver ulæselige).
  - Udskrifterne skal opbevares af køretøjsejeren/arbejdsgiveren i mindst to år.

## ■ Behandling af tachografkort

Besiddelse af tachografkortet giver ret til at benytte DTCO 1381. Arbejdsområder og adgangsrettigheder er foreskrevet af loven.

➔ Se "Tachografkortene" på side 75.



Et førerkort er personligt. Med dette identificerer føreren sig over for DTCO 1381.

**Førerkortet kan ikke overdrages til andre!**



Et virksomhedskort er beregnet til ejere og indehavere af køretøjer med digitale tachografer og må ikke overdrages til "andre".

**Virksomhedskortet bruges ikke til kørsel!**



For at undgå tab af data bedes De behandle tachografkortet omhyggeligt og overholde anvisningerne fra udleveringsstederne for tachografkort.

- Tachografkortet må hverken bøjes eller knækkes eller bruges til andre formål, end det er beregnet til.
- Brug ikke beskadigede tachografkort.
- Sørg for, at kontaktfladerne er rene, fedt- og oliefri (skal altid opbevares i beskyttelsesetuiet).
- Beskyt kortet mod direkte solpåvirkning (lad det ikke ligge på instrumentbrættet).
- Lad det ikke ligge i umiddelbar nærhed af kraftige elektromagnetiske felter.
- Brug det ikke, hvis gyldighedsdatoen er overskredet, og rekvirer et nyt tachografkort i god tid før udløb.

## ► Rengøring af tachografkortet

Rengør kontakterne på tachografkortet, hvis de er snavsede, med en let fugtet klud eller med en mikrofiber-rengøringsklud. (Kan fås hos det nærmeste salgs- & servicecenter.)



Brug ikke opløsningsmidler som fortynder eller benzin til rengøring af tachografkortets kontakter.

# Introduktion

De første betjeningstrin

Visnings- og betjeningselementer

Visningsvarianter


Specielle visninger

www.dtco.vdo.com

## ■ De første betjeningstrin

### ► Til virksomhedsejeren

1. Anmeld virksomheden til DTCO 1381. Sæt virksomhedskortet i en vilkårlig kortskakt.
  - ➔ Se detaljer "Indsætning af virksomhedskort" på side 23.

 Virksomhedskortet bruges ikke til kørsel!

2. Tag virksomhedskortet ud af kortåbningen efter login eller download af data.
  - ➔ Se detaljer "Udtagning af virksomhedskort" på side 26.

### ► Til føreren

1. Sæt førerkortet i kortskakten igen, når holdet begyndes (start på arbejdsdagen).
  - ➔ Se detaljer "Indsætning af førerkort" fra side 28.
2. Via den "Manuelle indtastning" kan De tilføje aktiviteter på Deres førerkort.
  - ➔ Se detaljer "Manuelle indtastninger" fra side 28.

3. Indstil aktiviteten, som De aktuelt vil udføre, med aktivitetstasten.
  - ➔ Se detaljer "Indstilling af aktiviteter" på side 35.
4. Indstil klokkeslættet på den aktuelle lokaltid.
  - ➔ Se detaljer "Indstilling af lokaltid" på side 57.

DTCO 1381 er klar!

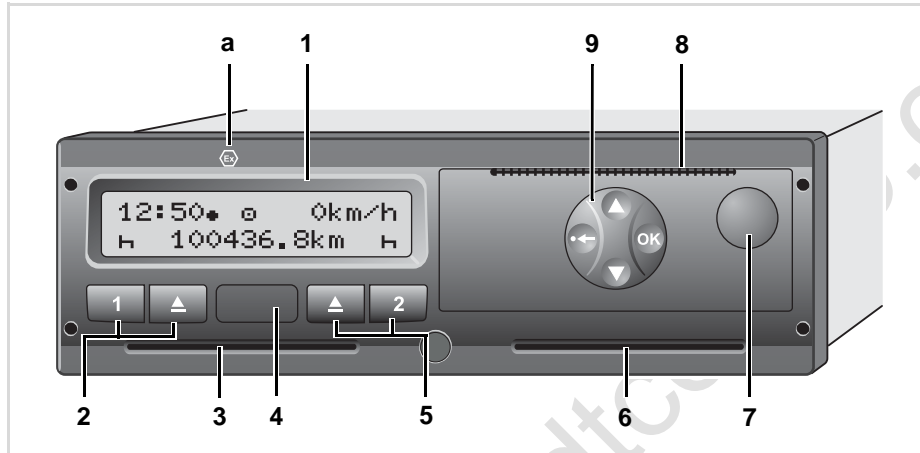
5. **Vigtigt!** Stil altid aktiviteten på "?" ved pause eller hvil.
6. Eventuelle fejl i apparatet eller systemkomponenterne kommer frem i displayet. Kvitter meddelelsen.
  - ➔ Se detaljer "Der kommer en meddelelse frem" fra side 62.
7. Ved holdslut (afslutning på arbejdsdagen) eller skift af køretøj anmoder De om førerkortet fra kortåbningen.
  - ➔ Se detaljer "Udtagning af førerkort" fra side 38.

8. De kan udskrive eller få vist aktiviteter fra foregående dage samt lagrede bevisenheder etc. via menufunktionerne.
  - ➔ Se detaljer "Åbning af menufunktioner" fra side 48.



Lovmæssige bestemmelser, som gælder for de enkelte lande, er ikke nævnt i denne driftsvejledning og skal naturligvis også overholdes!

## ■ Visnings- og betjeningslementer



- (1) Visning
- (2) Tastefelt fører-1
- (3) Kortåbning-1
- (4) Download-interface
- (5) Tastefelt fører-2
- (6) Kortåbning-2
- (7) Åbningstaste printerskuffe
- (8) Afrivningskant
- (9) Menutaster

(a) Betegnelse "Ⓜ" for ADR-type \*  
(ADR = forordning om vejtransport med farligt gods)

### ► Kort beskrivelse

#### Visning (1)

Afhængigt af køretøjets driftstilstand kommer der forskellige visninger frem, eller der kan vises data.

➔ Se "Visningsvarianter" på side 17.

#### Tastefelt fører-1 (2)

■ Aktivitetstast for fører-1  
➔ Se detaljer "Indstilling af aktiviteter" på side 35.

▲ Udkasttast kortåbning-1

#### Kortåbning-1 (3)

Fører-1, som derefter skal køre køretøjet, sætter sit førerkort i kortåbning-1.



➔ Se detaljer "Indsætning af førerkort" fra side 28.

### Download-interface (4)

Download-interface befinder sig under afdækningen.

➔ Se detaljer "Adgangsrettigheder til tachografkortene" fra side 76.

### Tastefelt fører-2 (5)

-  Aktivitetstast for fører-2
-  Udkasttast kortåbning-2

### Kortåbning-2 (6)

Fører-2, som for øjeblikke ikke kører køretøjet, sætter sit førerkort i kortåbning-2 (teamfunktion).

### Åbningstast til printerskuffe (7)





Med denne tast åbnes printerskuffen, så der for eksempel kan lægges en papirulle i.

### Afrivningskant (8)


Ved hjælp af afrivningskanten kan De rive en udskrift fra den integrerede printer af papirullen.

### Menutaster (9)

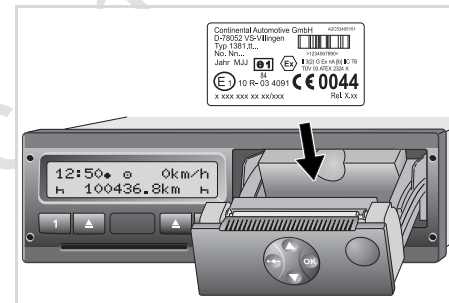
Til indtastning, display eller udskrivning af data bruges følgende taster:

-  Vælg den ønskede funktion, eller vælg ved at bladre. (Ved at trykke på tasten og holde den nede er auto-repeat-funktion mulig.)
-  Bekræft eller kvitter den valgte funktion / valget.
-  Tryk og hold nede, skift trin for trin videre til sidste indtastningsfelt.
-  Forlad menuen trinvist, eller afbryd indtastningen.

### ADR-type \* (a)

-  Enkelte funktioner som indsætning eller udtagning af tachografkort, samt udskrivning eller visning af data er kun muligt, når tændingen er koblet til!

### Typeskilt



#### Typeskilt

Når printerskuffen åbnes, kan typeskiltet ses med følgende informationer: navn og adresse for producenten, apparattype, serienummer, konstruktionsår, kontrol- og godkendelsestegn og release-stand.



## ■ Visningsvarianter

### Generelt

Visningen består af piktogrammer og tekst, hvor sproget indstilles automatisk på følgende måde:

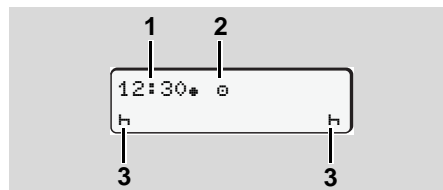
- Det viste sprog bestemmes af førerkortet, som er sat i kortåbning-1, eller som sidst var sat i DTCO 1381.
- Eller tachografkortet med den højeste værdi, for eksempel virksomhedskortet, kontrolkortet.

### Valg af sprog

Som alternativ til den automatiske sprogindstilling med tachografkortet kan det foretrukne sprog indstilles individuelt.

➔ Se detaljer "Indstilling af sprog" på side 49.

### ► Stand-by-mode



Visning stand-by-mode

I driftsformen Drift "a" skifter DTCO 1381 efter ca. 5 minutter til standbymode ved følgende betingelser:

- køretøjets tænding er slukket,
- og der er ingen meddelelse.

Ud over klokkeslæt (1) og driftsform (2) vises de indstillede aktiviteter (3). Når der er gået 3 minutter mere (kundespecifik værdi), slukkes displayet.

Stand-by-mode ophæves:

- Hvis tændingen sluttes til,
- eller en vilkårlig tast aktiveres,
- eller hvis DTCO 1381 melder en begivenhed eller en fejl.

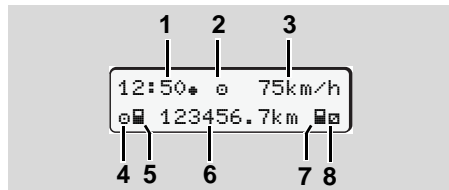
### ► Anvisninger efter tænding on



Anvisninger efter tænding on

Hvis der ikke er noget tachografkort i kortåbning-1, kommer henvisningen (1) frem i ca. 20 sekunder, og derefter kommer standarddisplayet frem (2).

### ► Standardvisning



Standardvisning

Så snart køretøjet kører, og der ikke vises nogen meddelelse, kommer standarddisplayet automatisk frem.

#### (1) Klokkeslæt

med symbol "\*" = Lokaltid  
uden symbol "\*" = UTC-tid

➔ Se "Tidsmanagement" på side 80.

#### (2) Markering af driftsformen "Drift"

➔ Se detaljer "Driftsformer for DTCO 1381" på side 74.

#### (3) Hastighed

#### (4) Aktivitet fører-1

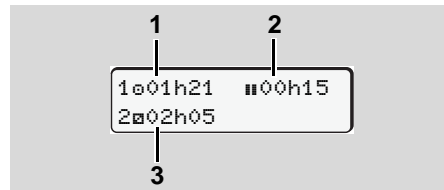
#### (5) Kortsymbol fører-1

#### (6) Samlet kilometerstand

#### (7) Kortsymbol fører-2

#### (8) Aktivitet fører-2

### ► Datavisning under kørslen



Datavisning under kørslen

Tryk under kørslen på en vilkårlig menutast, og de aktuelle tider kommer frem, når førerkortet er sat i.

#### (1) Køretid "0" fører-1 siden en gyldig køretidsafbrydelse.

#### (2) Gyldig pausetid "11" i delafbrydelser på mindst 15 minutter og følgende 30 minutter, ifølge forordningen (EF) nr. 561/2006.

#### (3) Tider for fører-2:

Aktuel aktivitet beredskabstid "0" og aktivitetens varighed.

➔ Hvis førerkortet mangler, kommer tiderne frem, som hører til den enkelte kortåbning "1" eller "2".

Ved gentaget tryk på en menutaste eller efter 10 sekunder kommer standardvisningen frem igen.

### ► Datavisning ved holdende køretøj

Når køretøjet er standset og førerkortet sat ind, kan De kalde flere af førerkortets data frem.

➔ Se "Åbning af menufunktioner" på side 48.

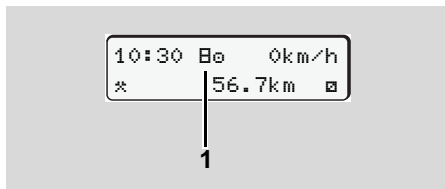
### ► Visning af meddelelser

Uafhængigt af, hvilken visning, der fremkommer, og om køretøjet holder stille eller kører, vises meddelelserne med den højeste prioritet.

➔ Se "Der kommer en meddelelse frem" på side 62.

## ■ Specielle visninger

### ► Produktionsstatus



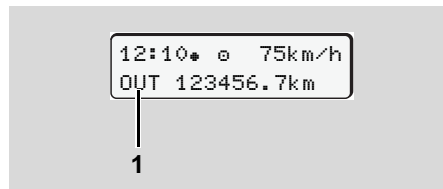
Visning produktionsstatus

Hvis DTCO 1381 endnu ikke er aktiveret som kontrolapparat, kommer "produktionsstatus", symbol "E" (1) frem. Ud over værkstedskortet accepterer DTCO 1381 ingen tachografkort!



**Sørg for, at DTCO 1381 omgående sættes korrekt i drift af et autoriseret specialværksted.**

### ► Out of scope



Display Out of scope

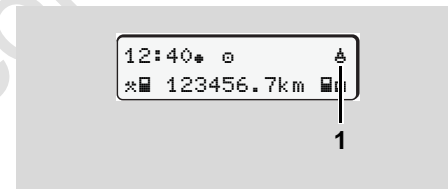
Køretøjet kører uden for det område, som er gældende ifølge forordningen, symbol "OUT" (1).

Denne funktion kan indstilles via menuen.  
 ➔ Se "Indtastning af Out start / slut" på side 57.

Følgende kørsler kan være uden for gyldighedsområdet:

- Kørsel på ikke-offentlige gader.
- Kørsel uden for EU-lande.
- Kørsel, hvor køretøjets totalvægt ikke kræver forskriftsmæssig brug af DTCO 1381.

### ► Færgе eller tog



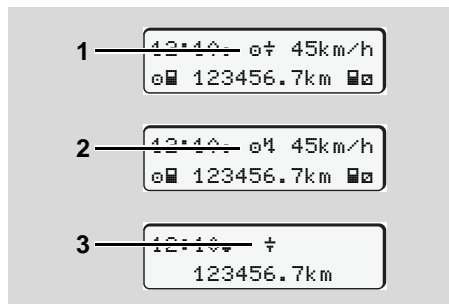
Display færgе eller tog

Køretøjet befinder sig på en færgе eller på et tog, symbol "f" (1).

Denne funktion kan indstilles via menuen.  
 ➔ Se "Indtastning af Start færgе / tog" på side 57.

## ► Reaktion ved under- / overspænding

2



Visning forsyningsspænding

En aktuel for lav eller for høj forsyningsspænding på DTCO 1381 vises på følgende måde:

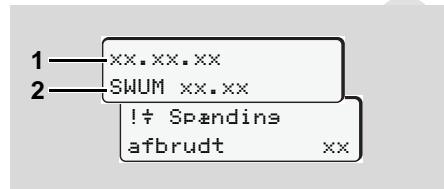
**Tilfælde 1:** "⚡" (1) underspænding eller ...

**Tilfælde 2:** "⚡" (2) overspænding  
DTCO 1381 lagrer aktiviteter som tidligere. Funktionerne udskrift eller visning af data samt indsætning eller udtagning af tachografkort er ikke muligt!

## Tilfælde 3: "⚡" (3)

Dette tilfælde svarer til en strømafbrydelse. DTCO 1381 kan ikke udføre sin funktion som kontrolapparat! Førerens aktiviteter registreres ikke.

## ► Spænding afbrudt



Visning af meddelelsen "Spænding afbrudt"

Så snart spændingen vender tilbage, kommer versionen for operativsystemet (1) frem i ca. 5 sekunder og derefter versionen for software-upgrade-modulet (2).

Derefter melder DTCO 1381 "spændingsafbrydelse".



Hvis symbolet "⚡" kommer permanent frem i visningen, selv om board-spændingen er korrekt, bedes De kontakte et specialværksted!

Hvis DTCO 1381 er defekt, er De forpligtet til at notere aktiviteterne ned med hånden.

➔ Se "Skriftlig indføring af aktiviteter" på side 36.

## **Driftsform "Virksomhed"**

**Virksomhedskortets funktioner**

**Indsætning af virksomhedskort**

**Forberedelse af data-download**

**Udtagning af virksomhedskort**

[www.dtco.vdo.com](http://www.dtco.vdo.com)

## ■ Virksomhedskortets funktioner



Virksomheden har pligt til at anvende virksomhedskortet(ne) korrekt.

Bemærk, at de for Deres land gældende lovmæssige bestemmelser skal overholdes!

3

Virksomhedskortet identificerer virksomheden og tilmelder den til DTCO 1381, når kortet sættes i første gang. Dermed garanteres adgangsrettighederne til dataene, som hører til virksomheden.

Det indsatte virksomhedskort giver adgang til følgende funktioner:

- Til- og framelding af virksomheden til denne DTCO 1381, for eksempel ved salg af køretøj, udløb for leje af køretøj etc.
- Eventuelt (én gang) indtastning af medlemslandet og køretøjets registreringsnummer.
- Adgang til massehukommelsens data, som kun hører til denne virksomhed.

- Adgang til data, som hører til et indsat førerkort.
- Visning, udskrivning eller download af data via download-interfacet.



Virksomhedskortet er udelukkende produceret til data-management for virksomheden og bruges ikke til køredriften! Hvis De kører med virksomhedskortet, kommer der en meddelelse.

I nogle medlemslande er det pligt at downloade data regelmæssigt. I følgende tilfælde anbefales det at downloade data fra massehukommelsen:

- Salg af køretøjet,
- Længerevarende standsning af køretøjet,
- Udskiftning af DTCO 1381 i tilfælde af defekt.

### ► Menufunktioner i driftsformen "Virksomhed"

Navigation inden for menufunktionerne foregår principielt altid efter det samme system.

➔ Se "Åbning af menufunktioner" på side 48.

Men hvis virksomhedskortet for eksempel sidder i kortåbning-2, er alle hovedmenuer spærret, som hører til kortåbning-2.

➔ Se "Menuadgang spærret!" på side 51.

I denne situation kan De kun få vist, udskrive eller downloade dataene for førerkortet, som sidder i kortåbning-1.

➔ Se "Oversigt over menustrukturen" på side 52.

## ■ Indsætning af virksomhedskort



Indsætning af virksomhedskort

1. Slut tændingen til.  
(Kun nødvendigt ved ADR-type \*.)
2. Sæt virksomhedskortet – med chippen opad og pilen fremad – ind i den ønskede kortåbning.

☞ Virksomhedskortet bestemmer sproget i displayet. Som alternativ kan der individuelt indstilles et foretrukket sprog.  
 ➔ Se "Indstilling af sprog" på side 49.

Trin / menuvisning	Forklaring / betydning
<b>3.</b> 	Starttekst: I ca. 3 sekunder vises den indstillede lokaltid "12:50" og UTC-tiden "10:50UTC" (tidsforskydning = 2 timer).
<b>4.</b> 	Virksomhedens navn kommer frem. En statusbjælke viser, at virksomhedskortet læses. DTCO 1381 opfordrer dig eventuelt til at indtaste registreringsnummeret. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vælg "ja", og bekræft med tasten , ➔ se side 24.</li> </ul>
<b>5.</b> 	Når virksomhedskortet sættes i første gang, tilmeldes virksomheden automatisk til DTCO 1381. Funktionen virksomhedsspærre er aktiveret. Derved garanteres det, at virksomhedsspecifikke data beskyttes!
<b>6.</b> 	Når kortet er læst, kommer standardvisningen frem. DTCO 1381 er i driftsformen "Virksomhed", symbol "å" (1).

## ► Indtastning af registreringsnummer

Trin / menuvisning	Forklaring / betydning
1.	Hvis den viste forespørgsel kommer frem, <ul style="list-style-type: none"> <li>vælg "ja" og bekræft.</li> </ul>
2.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vælg land, og bekræft.</li> </ul> Første plads "-" til indtastning blinker. <ul style="list-style-type: none"> <li>Vælg det ønskede tegn, og bekræft.</li> <li>Gentag forløbet, maksimalt 13 pladser.</li> </ul>
3.	<ul style="list-style-type: none"> <li>vis der kræves færre pladser, trykkes der på tasten <b>OK</b>), og den holdes nede, hvorefter den sidste plads blinker.</li> <li>Bekræft indtastningen igen med tasten <b>OK</b>.</li> </ul>
4. Der foretages automatisk en kontroludskrift.	
5.	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>Kontrollér dine indtastninger!</b></li> <li>Vælg "ja" og bekræft.</li> </ul> Hvis registreringsnummeret er forkert, skal De vælge "nej" og bekræfte. Trin 1 vises, gentag indtastningen.

**Bemærk:** Indtastning af registreringsnummeret foretages kun én gang. De efterfølgende ændringer kan kun udføres af et kvalificeret specialværksted.

**Indtastning:**

Vælg den ønskede funktion med tastene **▲** eller **▼** og bekræft valget med tasten **OK**.

**Korrigerig af indtastningen:**

Navigér trinvis tilbage til den foregående plads med tasten **◀**, og gentag indtastningen(rne).

**Udskrivning: Tekniske data**

```

-----
▼ 25.04.2011 10:50 (UTC)
-----
Te▼
-----
å Sped. Effinser
åMD /12341234123412 3 4
-----
A ABC12345678901234
D /VS WM 877
-----
B Continental Automotive
  GmbH
  H.-Hertz-Str.45 78052
  VS-Willinsen
  1381.12345678901234567
  e1-84
  
```



## ■ Forberedelse af data-download

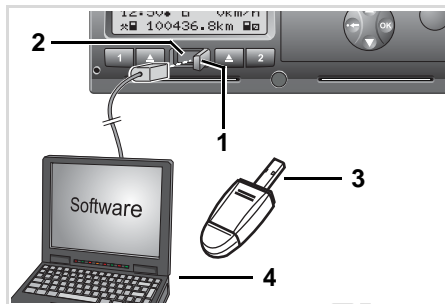


### Eksplodingsfare

De bedes overholde anvisningerne til transport og håndtering af farligt gods i eksplosionstruede omgivelser.

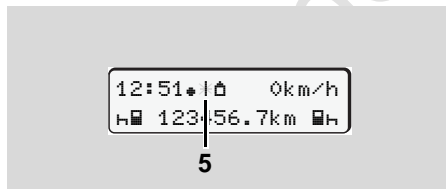
#### Ved på- og aflæsning af farligt gods ...

- skal afdækningen (1) være lukket
- og der må ikke downloades data.



Tilslutning til download-interface

1. Klap beskyttelsesklappen (1) til højre.
2. Slut laptoppen (4) til download-interface (2).
3. Start softwaren.
4. Eller sæt downloadkeyen (3) i download-interface.



Identifikation: Datatransmission i gang  
Under datatransmissionen vises symbolet (5).

Afbryd ikke forbindelsen til download-interface. Lad tændingen være koblet til ved ADR-varianten \*.

5. Efter download af dataene er det vigtigt at lukke beskyttelsesklappen (1) igen.

### Dataidentifikation

Før dataene downloades, forsyner DTCO 1381 de kopierede data med en digital signatur (identifikation). Med denne signatur kan dataene tilordnes DTCO 1381, og det kan kontrolleres, at de er fuldstændige og ægte.


### Fjernstyret download \* (remote)

Med et flådemangementssystem data fjern downloades efter autorisering af virksomhedskortet.

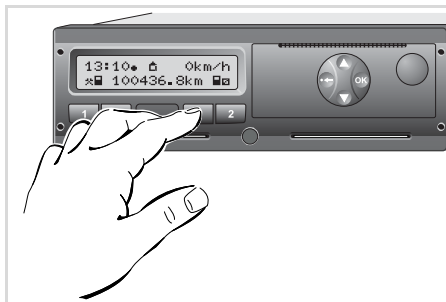


De kan finde detaljerede informationer i dokumentationen, som hører til udlæsnings-software.


### ■ Udtagning af virksomhedskort


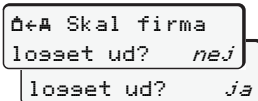
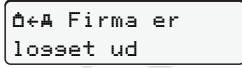




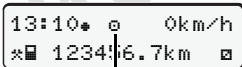


 Virksomhedskortet kan kun tages ud af kortåbningen, når køretøjet står stille!


3



Anmodning om virksomhedskortet

1. Slut tændingen til.  
(Kun nødvendigt ved ADR-type \*.)
2. Tryk på den tilhørende udkastast  til kortåbningen, hvor virksomhedskortet sidder i.

Trin / menuvisning	Forklaring / betydning
<p>3. </p>	Virksomhedens navn kommer frem. En statusbjælke viser, at DTCO 1381 overfører data til virksomhedskortet.
<p>4.   </p>	<p><b>Ingen framelding af virksomheden</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vælg "nej" med tasterne  /  og bekræft med tast .</li> </ul> <p><b>Framelding af virksomheden</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vælg "ja", og bekræft med tasten .</li> </ul> <p>Funktionen virksomhedsspærre er deaktiveret. De lagrede data til Deres virksomhed er dog stadig spærret for fremmede virksomheder!</p>
<p>5.  1</p>	<p>Virksomhedskortet frigives, standardvisningen kommer frem.</p> <p>Muligvis vises der en info om, at det er tid for den periodiske kontrol, eller at virksomhedskortet udløber,  se detalje side 72.</p> <p>DTCO 1381 befinder sig igen i driftsformen "Drift", symbol  (1).</p>

 **Obs:** Udkastforløbet fra kortåbning-2 er spærret, når printerskuffen er åben! En betjenings-info gør Dem opmærksom på dette

## **Driftsform "Drift"**

**Indsætning af førerkort**

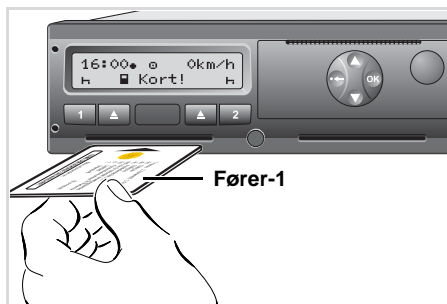
**Indstilling af aktiviteter**

**Download af førerkortets data**

**Udtagning af førerkort**

**Fører- / køretøjsskift ved drift**

## ■ Indsætning af førerkort



Betjenings-info efter tænding on: Førerkort i kortåbning-1 mangler.



**For at sikre korrekt fremgangsmåde, som angivet i forordningen, og for færdselssikkerhedens skyld, bedes De altid kun sætte førerkortet(ne) i, mens køretøjet holder stille!**

Det er også muligt at sætte førerkortet i under kørslen, men dette meldes og lagres som begivenhed!

➔ Se "Oversigt over begivenheder" på side 64.

1. Slut tændingen til.  
(Kun nødvendigt ved ADR-type \*.)
2. **Fører-1**, som skal køre køretøjet, sætter sit førerkort – med chippen opad og pilen fremad – ind i kortåbning-1.
3. Det efterfølgende forløb foregår menustyret, ➔ se side 29.
4. Så snart førerkortet til fører-1 er indlæst, sætter **fører-2** sit førerkort i kortåbning-2.

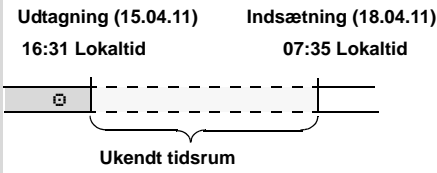
### Bemærk

Menuføringen foregår på det sprog, som hører til førerkortet. Som alternativ kan der individuelt indstilles et foretrukket sprog.  
➔ Se "Indstilling af sprog" på side 49.

## ► Manuelle indtastninger



Ifølge forordningen skal aktiviteter, som ikke kan registreres på førerkortet, efterfølgende indskrives i hånden. (Nærmere informationer om aktiviteterne, ➔ se side 30.)



Eksempel for ukendt tidsrum

Hver gang førerkortet sættes ind, kan følgende indtastningsmodeller foretages:

- Efterfølgende indskrivning af aktiviteten hviletid "H"; eksempel 1, ➔ se side 32.
- Fortsættelse af arbejds hold; eksempel 2, ➔ se side 33.
- Fortsæt, afslut arbejds holdet og/eller stil aktiviteter foran et arbejds hold; eksempel 3, ➔ se side 34.



**Grundlæggende fremgangsmåde**

- Vælg den ønskede funktion, aktivitet eller talværdi med tasterne **▲** / **▼** i indtastningsfeltet.
- Bekræft valget med tasten **OK**.

1. welcome  
07:35\* 05:35UTC

Velkomsttekst: I ca. 3 sekunder vises den indstillede lokaltid "07:35\*" og UTC-tiden "05:35UTC" (tidsforskydning = 2 timer).

2. 1 Maier  
\_ \_ \_ \_ \_

Førerens efternavn kommer frem. En statusbjælke viser, at førerkortet læses.

3. Sidst udtastet  
15.04.11 16:31\*

I ca. 4 sekunder vises dato og klokkeslæt for den sidste kortudtagning i lokaltid (symbol "H").

4. 1M Indtastning  
Tilføjelse? nej  
Tilføjelse? ja

- Vælg "**nej**", hvis De ikke vil indføre **aktiviteter**.
- Med "**ja**" opfordrer DTCO 1381 dig til at foretage manuelle indtastninger.

5. M 15.04.11 16:31  
H 18.04.11 07:35

"M" = Manuel indtastning;

"H" = aktivitetens indtastningsfelt blinker

Tidsrummet mellem udtagningen (1. linje) og det aktuelle indsætningsforløb (2. linje = indtastningsblok) vises i lokaltid.

6. M 15.04.11 16:31  
H 16.04.11 07:35  
H 16.04.11 09:35

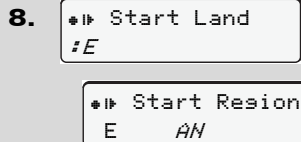
De kan indtaste de logisk mulige variabler (blinkende indtastningsfelter) efter hinanden i følgende rækkefølge: "*Aktivitet – dag – måned – år – time – minut*".

Forløbet slutter, når tidspunktet for indsætningsforløbet er nået.

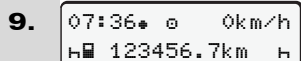
7. 1M Bekræft  
indtastning? ja  
indtastning? nej

- Bekræft indtastningen med "**ja**".
- Vælg "**nej**".  
➔ Se "*Korrektionsmuligheder*" på side 30.

Den efterfølgende opfordring vises, hvis der er blevet indtastet et "Slut Land" ved sidste udtagning.



- Vælg land, og bekræft.
- I givet fald vælg region, og bekræft.
- Med tasten kan indtastningen af land afbrydes.



Standarddisplayet vises. De tidligere fremkomne kortsymbollets symboler har følgende betydning:

- " \_ " Førerkortet sidder i kortåbningen.
- " ■ " Kørslen kan begyndes, relevante data er indlæst.

Under læsning af førerkortet er nogle af funktionerne ikke mulige i en periode.

- Åbning af menufunktioner
- Anmodning om et tachografkort

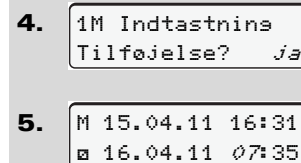
Hvis der trykkes på en menutaste eller udkasttasten, kommer der en melding frem.



### ► Korrektionsmuligheder

De kan vælge og korrigere de mulige variabler direkte i indtastningsblokken med tasten (tilbage).

Hvis De siger nej til forespørgslen: "M Bekræft indtastning?", vises derefter trin 4 og efterfølgende den første fuldstændige indtastningsblok (trin 5).

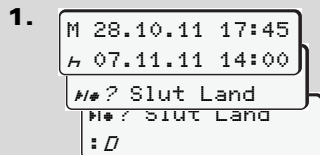


Nu kan de mulige variabler korrigeres én efter én.

Ved at trykke på tasten og holde den nede, går De til næste indtastningsfelt eller til den næste fuldstændige indtastningsblok.

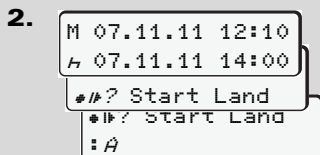


### ► Indtastning af land i løbet af den manuelle indtastning



- Vælg symbolet "#/#? Slut Land" i det første indtastningsfeltet "H", og bekræft.
- Vælg land, og bekræft.

Eller:



- Vælg symbolet "#/#? Start Land" og bekræft.
- Vælg land, og bekræft.

### Valg af lande

Det sidst indtastede land kommer først frem. Med tasterne ▲ / ▼ fremkommer derefter de sidst indtastede fire lande. Identifikation. Doppelpunkt foran landets kendetegn "=:B".

Der vælges derefter i alfabetisk rækkefølge begyndende med bogstavet "A":

- med tasten ▲ A, Z, Y, X, W, ... osv.;
  - med tasten ▼ A, B, C, D, E, ... osv.
- ➔ Se "Lands-kendingsmærke" på side 87.

☞ Ved at trykke på tasten ▲ / ▼ og holde den nede kan der vælges hurtigere (auto-repeat-funktion).

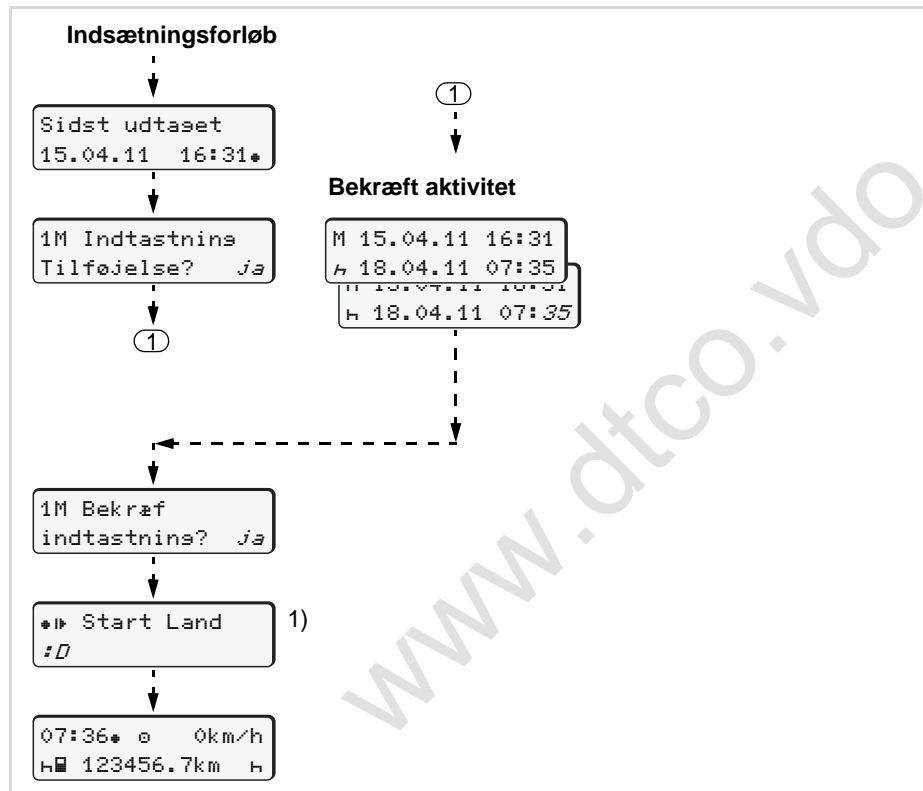
### ► Afbrydelse af indtastningsproceduren

Hvis der ikke indtastes ved den indtastningsprocedure, kommer følgende visning frem efter 30 sekunder.

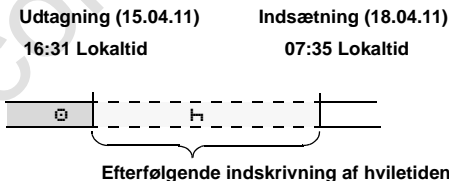
Hvis der trykkes på tasten OK i løbet af de næste 30 sekunder, kan indtastningen fortsættes.

Efter denne tid eller ved kørselns begyndelse læses førerkortet færdigt, og standarddisplayet vises. Indtastninger, som allerede er bekræftet med tasten OK lagres af DTCO 1381.

► Efterfølgende indskrivning af aktiviteten "hviletid"



Eksempel 1 :



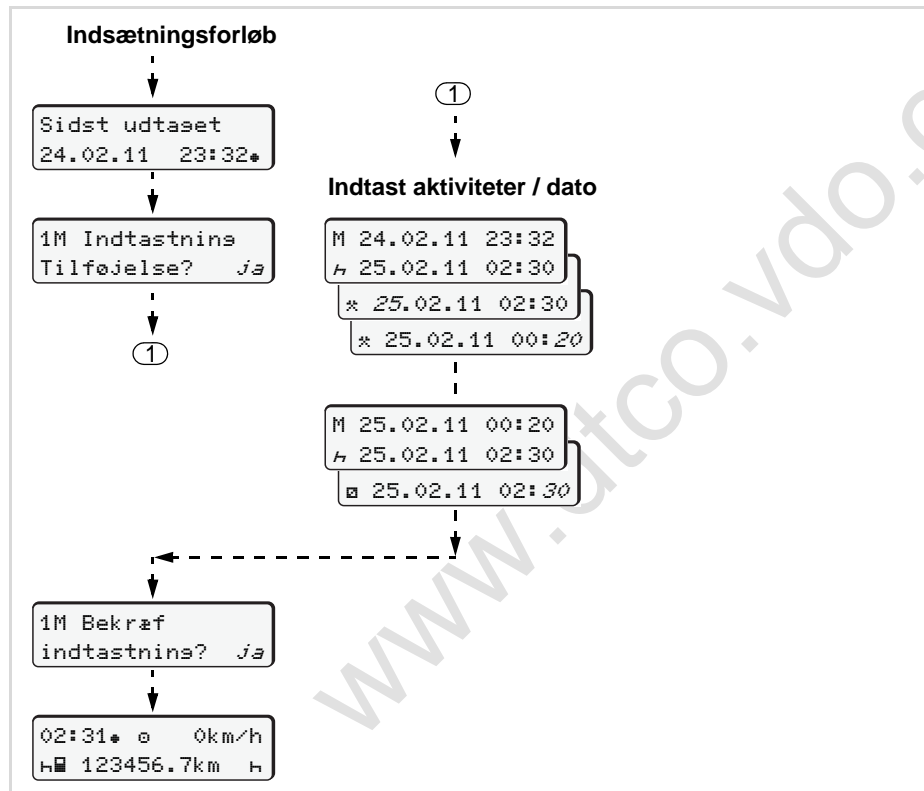
**Obs:** Indtastningen foretages i lokaltid.

1. Tryk på tasten **OK**, og hold den nede.
2. Automatisk spring til det sidste indtastningsfelt (minutterne blinker).
3. Bekræft indtastningen med tasten **OK**.

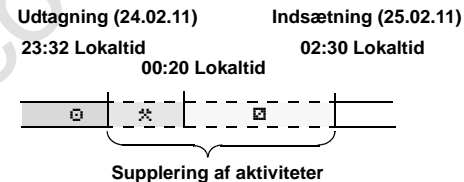
1) Viser, hvis der er blevet indtastet et "Slut Land" ved sidste udtagning.



## ► Fortsættelse af arbejdshold



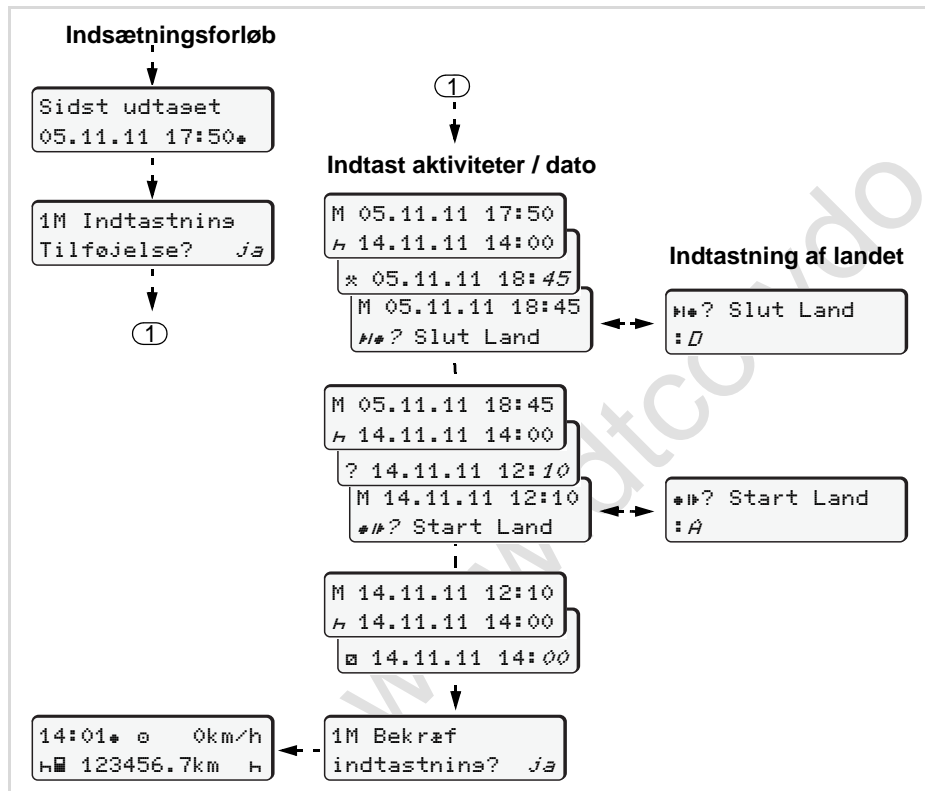
## Eksempel 2 :



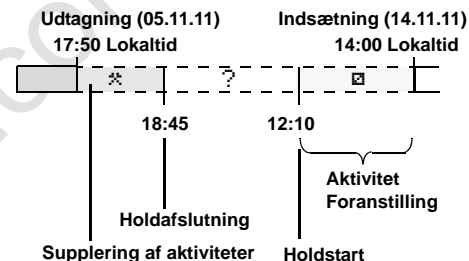
**Obs:** Indtastningen foretages i lokaltid.

1. Indstil den første aktivitet "\*" og bekræft.
2. Indstil og bekræft dagen, indstil og bekræft timerne, indstil og bekræft minutterne.
3. Indstil den anden aktivitet "▣" og bekræft.
4. Tryk på tasten **OK**, og hold den nede, minutterne blinker.
5. Bekræft indtastningen med tasten **OK**.

► Fortsættelse af hold og foranstilling af aktiviteter foran et hold



Eksempel 3 :



**Obs:** Indtastningen foretages i lokaltid.

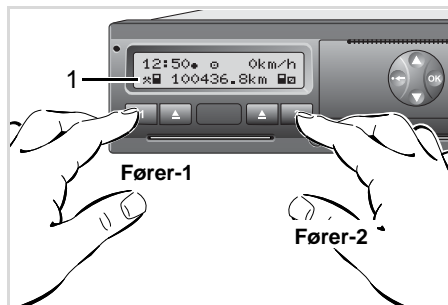
1. Indstil og bekræft første aktivitet "\*" med dato, klokkeslæt.
2. Vælg symbolet "h? ? Slut Land" og bekræft.
3. Vælg land, og bekræft.
4. Aktivitet "?" = indstil og bekræft ukendt tid med dato, klokkeslæt.
5. Gentag samme system, indtil tidspunktet for indsætningsforløbet er nået.

## ■ Indstilling af aktiviteter

- ⊖ = Køretid (automatisk ved kørsel)
- \* = Alle øvrige arbejdstider
- ⊞ = Disponibel tid (ventetider, passagertid, sovetid mens fører-2 kører)
- H = Pauser og hviletider

### ► Manuel indstilling

- ☞ Det er kun muligt at indstille aktiviteterne, hvis køretøjet holder stille!



Indstilling af aktivitet

**1. Fører-1** aktiverer tasten **1**.  
Tryk på tasten, indtil den ønskede aktivitet (H ⊞ \*) kommer frem i displayet (**1**).

**2. Fører-2** aktiverer tasten **2**.

### ► Automatisk indstilling

DTCO 1381 skifter automatisk til følgende aktiviteter:

ved ...	Fører-1	Fører-2
<b>Kørsel</b>	⊖	⊞
<b>Køretøjsstop</b>	*	⊞



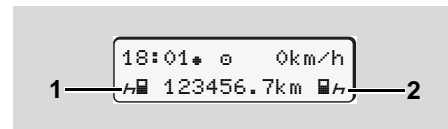
### Vigtigt!

Stil altid aktiviteten på "H" ved slutning af arbejdet eller pause. Ellers lagrer DTCO 1381 øvrige arbejdstid "\*" for fører-1 og for fører-2 beredskabstiden "⊞"!

### ► Automatisk indstilling efter tænding on/off \*

Efter tænding on/off kan DTCO 1381 skifte til en defineret aktivitet; for eksempel "H".

Aktiviteten (**1**) og/eller (**2**), som ændres automatisk på grund af tænding on eller off, blinker i ca. 5 sekunder og kan kun ses i standarddisplayet.



Blink for aktiviteten(rne)

- ☞ Ved behov kan den indstillede aktivitet ændres efter beskæftigelsen for øjeblikket.

**Bemærk**

Hvilken aktivitet, der skal indstilles automatisk efter on/off for DTCO 1381, kan programmeres efter kundens ønske på et autoriseret værksted, ➔ se detalje side 113.

► **Skriftlig indføring af aktiviteter**

Ifølge forordningen er De som fører forpligtet til at skrive aktiviteterne ned med hånden i følgende tilfælde:

- Hvis DTCO 1381 har en defekt.
- Hvis førerkortet mistes, stjæles, ødelægges eller har fejlfunktion, skal der udarbejdes en dagsudskrift fra DTCO 1381 ved kørslens start og afslutning. Disponibel tid og øvrige arbejdstider skal i givet fald skrives ind med hånden.

På bagsiden af papirrullen er det muligt at indføre aktiviteter med hånden (2) samt at forsyne udskriften med manglende personlige informationer (1).

Indføring af aktiviteter med hånden

**Personlige informationer**

- ☐ For- og efternavn
- ☐ No. Nummer på førerkort eller kørekort
- ☐ + Køretøjets indregistreringsnummer
- ☐ + Sted, hvor arbejdstiden begynder
- ☐ + km Sted, hvor arbejdstiden afsluttes
- ☐ km+ km-stand ved arbejdstidens afslutning
- ☐ km km-stand ved arbejdstidens begyndelse
- ☐ Dat. Kørtte kilometer
- ☐ Sig. Dato
- ☐ ☐ Egenhændig underskrift

Bemærk, at de for Deres land gældende lovmæssige bestemmelser skal overholdes!

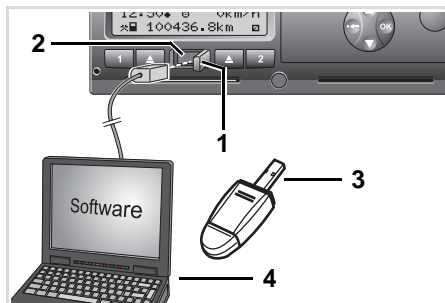
## ■ Download af førerkortets data

### Eksplussionsfare

De bedes overholde anvisningerne til transport og håndtering af farligt gods i eksplosionstruede omgivelser.

### Ved på- og aflæsning af farligt gods ...

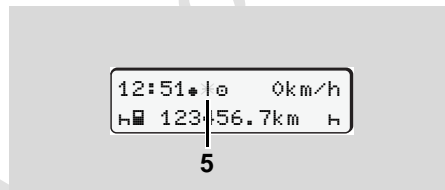
- skal afdækningen (1) være lukket
- og der må ikke downloades data.



Tilslutning til download-interface

Vær opmærksom på, at der kun må være sat et førerkort ind! Ellers overføres dataene ikke.

1. Klap beskyttelsesklappen (1) til højre.
2. Slut laptoppen (4) til download-interface (2).
3. Start softwaren.
4. Eller sæt downloadkeyen (3) i download-interface.



Identifikation: Datatransmission i gang  
Under datatransmissionen vises symbolet (5).

Afbryd ikke forbindelsen til download-interface. Lad tændingen være koblet til ved ADR-varianten \*.

5. Efter download af dataene er det vigtigt at lukke beskyttelsesklappen (1) igen.


### Dataidentifikation


De kopierede data forsynes med en digital signatur (identifikation). Med denne signatur kan dataene tilordnes førerkortet, og det kan kontrolleres, at de er fuldstændige og ægte.

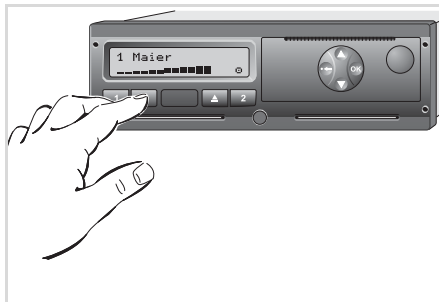
De kan finde detaljerede informationer i dokumentationen, som hører til udlæsnings-software.

## ■ Udtagning af førerkort


Principielt kan førerkortet blive siddende i kortåbningen ved afslutning på arbejdstiden. For at forebygge misbrug bedes De dog tage førerkortet ud af DTCO 1381!


**4**  Ved skift af fører eller køretøj skal førerkortet som grundregel tages ud af kortåbningen.  
 ➔ Se "Fører- / køretøjsskift ved drift" på side 40.

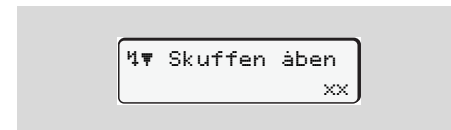
 Førerkortet kan kun tages ud af kortåbningen, når køretøjet står stille!



Anmodning om førerkort


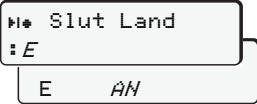

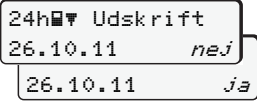
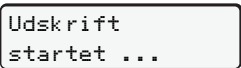
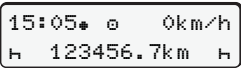
1. Slut tændingen til.  
(Kun nødvendigt ved ADR-type \*.)
2. Indstil den pågældende aktivitet; for eksempel ved afslutning på arbejdet på "H".
3. Tryk på udkasttasten  til kortåbning-1 eller kortåbning-2. Det efterfølgende forløb foregår menustyret.  
 ➔ Se "Menuføring ved udtagning af førerkort" på side 39.




 Udkastforløbet fra kortåbning-2 er spærret, når printerskuffen er åben! Den efterfølgende betjeningsinfo gør Dem opmærksom på dette.



Så snart printerskuffen lukkes, foregår udkastet.

## ► Menuføring ved udtagning af førerkort

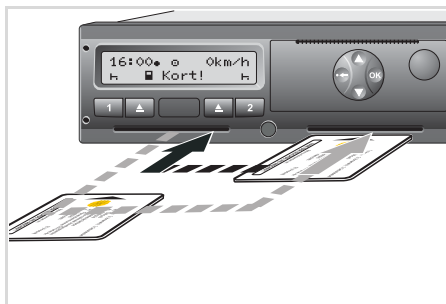
Trin / menuvisning	Forklaring / betydning
1. 	Førerens efternavn kommer frem. En statusbjælke viser, at DTCO 1381 overfører data til førerkortet.
2. 	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vælg land, og bekræft.</li> <li>• I givet fald vælg region, og bekræft.</li> <li>• Med tasten  kan indtastningen af land afbrydes.</li> </ul>
3. 	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vælg "<b>ja</b>" og bekræft, hvis De har brug for en udskrift.</li> <li>• Vælg "<b>nej</b>" og bekræft, hvis De ikke har brug for en udskrift.</li> </ul>
4. 	Når printning er valgt, vises "Udskrift startet ..." i displayet.
5. 	Førerkortet frigives, standardvisningen kommer frem.

Vælg landet med tasterne  eller  og bekræft valget med taste .

4

Muligvis vises der en info om, at det er tid for den periodiske kontrol, eller at førerkortet udløber, ➔ se detalje side 72.

## ■ Fører- / køretøjsskift ved drift



Skift af førerkort

### Tilfælde 1: Chaufførene skifter plads, fører-2 bliver til fører-1

1. Tag førerkortet ud af kortåbningen, og sæt det i den anden kortåbning. Fører-2 (**nu fører-1**) sætter først førerkortet i kortåbning-1 og, fører-1 (**nu fører-2**) sætter sit førerkort i kortåbning-2.
2. Indstilling af den ønskede aktivitet.

### Tilfælde 2: Fører-1 og/eller fører-2 forlader køretøjet

1. Den pågældende chauffør udtager sit førerkort, laver eventuelt en dagsudskrift og tager førerkortet med.
2. Den/De nye chauffører sætter førerkortet (fører-1 eller fører-2) ind i kortåbningen afhængigt af deres funktion.

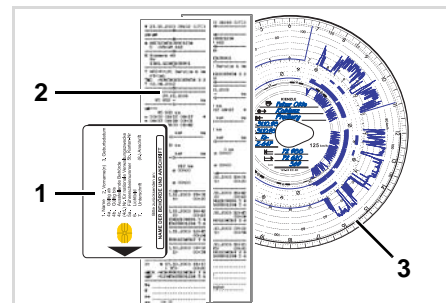
### Tilfælde 3 - Blandet drift: Kørsel med forskellige tachograf-typer

- Eksempelvis tachografer med køreskive eller ...
- Digitale tachografer med førerkort efter EF-forordning (EØF) nr. 3821/85 bilag I B, eksempelvis DTCO 1381.

Ved kontrol skal føreren kunne fremvise følgende for den løbende uge og de sidste 28 dage:

- førerkort (1),

- de relevante dagsudskrifter fra den digitale tachograf (2), f.eks. hvis førerkortet er beskadiget eller har fejlfunktion,
- de skrevne køreskiver (3),
- samt eventuelle håndskrevne optegnelser over aktiviteterne.



Bemærk, at de for Deres land gældende lovmæssige bestemmelser skal overholdes!



### ► Dokumenter, der skal medbringes

I henhold til direktiv 2006/22/EF fra den Europæiske Kommission skal chaufføren forevise dokumentation om følgende forhold for de foregående 28 dage:

- Periode, hvor chaufføren har hvilet.
- Periode, hvor chaufføren har været på ferie.
- Periode for kørsler, som er foretaget uden for gyldighedsområdet for forordning (EF) nr. 561/2006 eller for AETR.



Der findes en udgave af formularen til udskrivning på internettet under: [ec.europa.eu](http://ec.europa.eu)

AKTIVITETSERKLÆRING (*) (FORORDNING (EF) NR. 561/2006 ELLER AETR (E)) Udfyldes på maskine og underskrives, før en tur påbegyndes Opbevares sammen med de originale kontrolanordningsoptegnelser på disses c Afgivelse af en falsk erklæring udgør en lovovertrædelse	
<b>Følgende del udfyldes af virksomheden</b>	
1. Virksomhedens navn: .....	
2. Adresse, postnummer, by, land: .....	
3. Telefonnummer (inkl. landekode): .....	
4. Faxnummer (inkl. landekode): .....	
5. E-mailadresse: .....	
<b>Undertegnede:</b>	
6. Efternavn og fornavn: .....	
7. Stilling i virksomheden: .....	
<b>erklærer, at køretøjets fører:</b>	
8. Efternavn og fornavn: .....	
9. Fødselsdato (dag, måned, år): .....	
10. Kørekortnummer, ID-kortnummer eller pasnummer: .....	
11. der har arbejdet for virksomheden siden den (dag, måned, år): .....	
<b>I perioden:</b>	
12. fra (tidspunkt, dag, måned, år): .....	
13. til (tidspunkt, dag, måned, år): .....	
14. <input type="checkbox"/> var sygemeldt (*)	
15. <input type="checkbox"/> afholdt ferie (*)	
16. <input type="checkbox"/> var fraværende på grund af orlov eller hvileperiode (*)	
17. <input type="checkbox"/> førte et køretøj, som ikke er omfattet af forordning (EF) nr. 561/2006 eller AETR (*)	
18. <input type="checkbox"/> udførte andet arbejde end kørsel (*)	
19. <input type="checkbox"/> stod til rådighed (*)	
20. Sted: .....	Dato: .....
Underskrift	
21. Undertegnede bekræfter som fører af køretøjet, at jeg i den nævnte periode ikke har ført forordning (EF) nr. 561/2006 eller AETR.	
22. Sted: .....	Dato: .....
Køretøjsførerens underskrift	

Uddrag: formlad aktiviteter  
<http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2009:330:0080:0081:DA:PDF>

[www.dtco.vdo.com](http://www.dtco.vdo.com)

## **Printer-håndtering**

**Indlægning af papirrulle**

**Udskrivning af data**

[www.dtco.vdo.com](http://www.dtco.vdo.com)

## ■ Indlægning af papirrulle

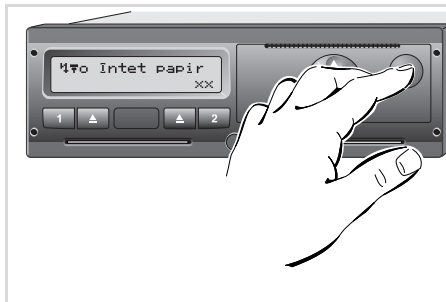


### Bemærk

Brug (bestil) kun papirruller (originalt VDO-printerpapir), hvor følgende markering kan ses:

- Tachograf-type (DTCO 1381) med kontroltegn "☐184"
- og godkendelsestegn "☐174" eller "☐189".

5



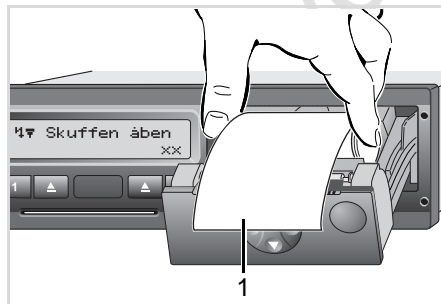
Tryk på åbningstasten

1. Tryk på åbningstasten; printerskuffen åbner sig.



**Fare for tilskadekomst**  
Afhængigt af det udførte trykvolumen kan termotrykhovedet være meget varmt. De kan brænde fingrene!

Læg papirrullen forsigtigt i, eller vent, til trykhovedet er afkølet.



Indlægning af papirrulle

2. Læg den nye papirrulle i som vist på billedet.



Sørg for, at papirrullen ikke sidder fast i printerskuffen, og at papirets start (1) rager ud over printerskuffens kant!



### Fare for tilskadekomst

Sørg for, at printerskuffen altid er lukket. De og andre personer kan komme til skade, hvis printerskuffen er åben.

3. Printeren er driftsklar. De kan starte udskrivning eller en afbrudt udskrivning (ikke mere papir) fortsættes automatisk.

## ■ Udskrivning af data

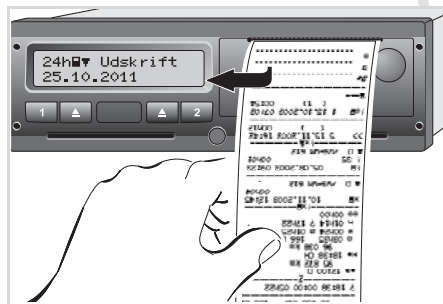
### ► Start af udskrivning

- 👉 Udskrivning er kun muligt, hvis ...
- køretøjet står stille, og tændingen er koblet til (kun nødvendigt ved ADR-type \*),
  - printerskuffen er lukket, og der er lagt papiruller i,
  - ingen andre fejl forhindrer udskrivningen.



1. Enten opfordres De via menuføringen til at lave en dagsudskrift ved "Udtagning af førerkort" (1), eller De opfordres til udskrivning (2) via menuen.
  - ➔ Se "Åbning af menufunktioner" på side 48.

2. Bekræft menuvisningen med tasten **OK**, udskriften begynder.
3. Vent, indtil udskriften er afsluttet.

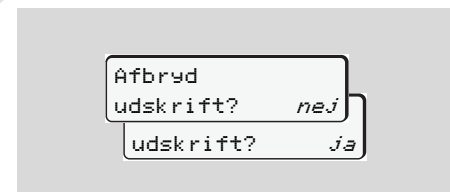


Separering af udskrivning fra papirulle

4. Separer udskriften ved hjælp af afrinningskanten – træk opad eller nedad – fra papirullen.
5. Opbevar udskriften, så den beskyttes mod snavs, lys- og solpåvirkning.

### ► Afbrydelse af udskrivning

1. Tryk endnu en gang på tasten **OK** mens udskriften kører, så fremkommer følgende forespørgsel.



2. Vælg den ønskede funktion med tasterne **▲** / **▼** og bekræft med tasten **OK**; udskriften fortsættes eller afbrydes.

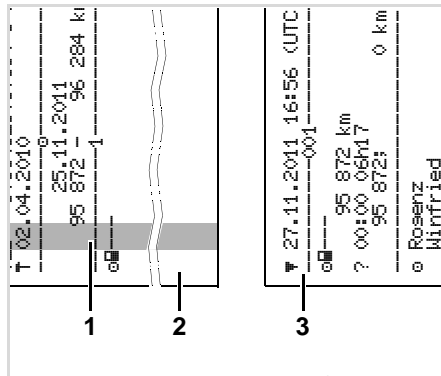
► **Særlige forhold ved udskrivning**

- Hvis holdstarten var før 00:00 UTC-tid, udskriver DTCO 1381 automatisk dagsværdien for den forrige dag og den aktuelle dag efter "Udtagning af førerkort".
- Hvis papiret er ved at være slut, kan der ses et farvet mærke **(1)** på bagsiden af udskriften.
- Når papiret er slut, kommer følgende meddelelse.

5

Intet papir  
xx

- Hvis der lægges en ny papirrulle i inden for en time, fortsætter DTCO 1381 automatisk udskriften.
- Der kommer en info i de to første linjer på den efterfølgende udskrift **(3)**.



Fortsættelse af udskrivning ved tom papirrulle

- (1)** Farvet markering (på bagsiden)
- (2)** Slut på den afbrudte udskrivning
- (3)** Fortsættelse af den afbrudte udskrivning  
Linje 1: Starttid for udskriften  
Linje 2: Tæller for fortløbende udskrifter



Nogle linjer fra den 1. udskrift kan eventuelt gentages på den 2. udskrift!

► **Fjernelse af papirblokering**

Der kan opstå en blokering af papiret, hvis en udskrift for eksempel ikke separeres korrekt og derved blokerer transporten af den efterfølgende udskrift ved papirspalten.

- 1.** Åbn printerskuffen.  
➔ Se "Indlægning af papirrulle" på side 44.
- 2.** Tag det krøllede papir af papirrullen, og fjern papirresterne fra printerskuffen.
- 3.** Læg papirrullen i igen, og luk printerskuffen.



**Overhold de angivne advarsler!**

➔ Se "Indlægning af papirrulle" på side 44.

## **Menufunktioner**

**Åbning af menufunktioner**

**Oversigt over menustrukturen**

**Hovedmenu udskrivning fører-1 / fører-2**

**Hovedmenu udskrivning køretøj**

**Hovedmenu indtastning fører-1 / fører-2**

**Hovedmenu indtastning køretøj**

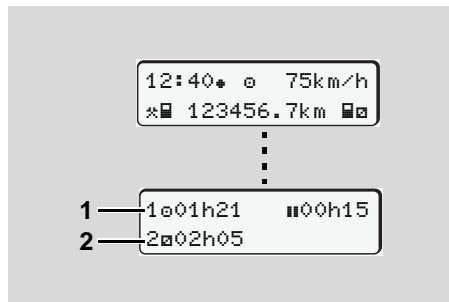
**Hovedmenu Visning Fører-1 / Fører-2**

**Hovedmenu Visning Køretøj**

## ■ Åbning af menufunktioner

### ► Under kørslen

1. Tryk under kørslen på en vilkårlig menutaste, og de aktuelle tider kommer frem, når førerkortet er sat i.
2. Ved gentaget tryk på en menutast eller efter 10 sekunder kommer standardvisningen frem igen.

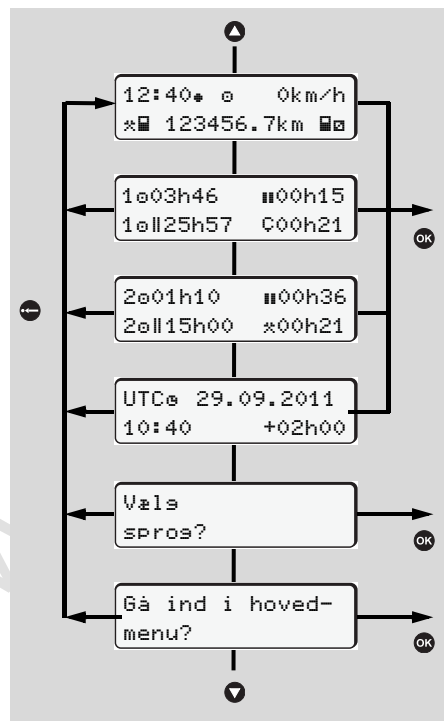


Datavisning under kørslen

- (1) Tider for fører-1
- (2) Tider for fører-2

➔ Se detaljer "Datavisning ved holdende køretøj" fra side 18.

### ► Ved holdende køretøj



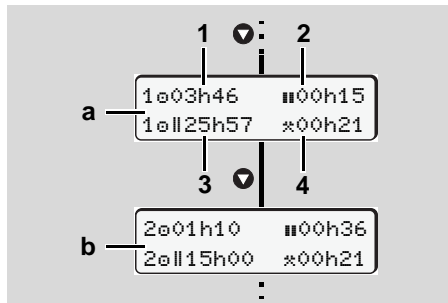
Navigering i standardvisningen

Inden for det første menuniveau kan De åbne følgende informationer med tasterne ▲ / ▼:

- Detaljerede tider for de(t) indsatte førerkort.  
➔ Se detaljer "Visning af førerkortets tider" på side 49.
- UTC-tid med dato samt den indstillede tidsforskydning (offset) for lokaltiden.
- Menuen til indstilling af det ønskede sprog.  
➔ Se detaljer "Indstilling af sprog" på side 49.
- Ved tryk på tasten OK de omfattende menufunktioner.  
➔ Se detaljer "Oversigt over menustrukturen" på side 52.
- De kan enten bladere tilbage til standardvisningen med tasterne ▲ / ▼ eller direkte med tasten ←.



### ► Visning af førerkortets tider



Visning af data for fører-1 og -2

1. Med tasterne **▲** / **▼** kan førerkortets(enes) tider vises.

(a) Tider for fører-1

(b) Tider for fører-2

(1) Køretid "a" fører-1 siden en gyldig køretidsafbrydelse.

(2) Gyldig pausetid "||" i delafbrydelser på mindst 15 minutter og følgende 30 minutter, ifølge forordningen (EF) nr. 561/2006.

(3) Sum køretid for dobbeltuger

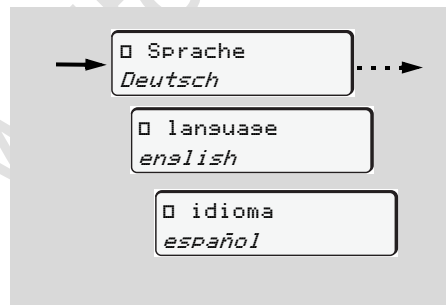
(4) Varighed for den indstillede aktivitet

☞ Hvis førerkortet mangler, kommer tiderne frem (bortset fra på pos. 3), som hører til kortåbning "1" eller "2".

### ► Indstilling af sprog

☞ Se afsnittet "Lagring af sprogindstilling", så DTCO 1381 husker det ønskede sprog midlertidigt.

1. Vælg med tasterne **▲** / **▼** displayet "Vælg sprog?", og tryk på tasteren **OK**.
2. Vælg med tasterne **▲** / **▼** det ønskede sprog, og bekræft valget med tasteren **OK**.



Vælg det ønskede sprog

3. I 3 sekunder melder DTCO 1381 på det valgte sprog, at valget er udført.

### Lagring af sprogindstillingen

Hvis førerkortet eller virksomhedskortet befinder sig i kortåbning-1 på tidspunktet for sprogindstillingen, husker DTCO 1381 det foretrukne sprog under kortnummeret.

Næste gang tachografkortet tages ud / sættes i, kommer menustyringen og alle viste tekster på det valgte sprog.

DTCO 1381 reserverer op til fem hukommelsespladser. Hvis alle hukommelsespladser er optaget, overskrives den ældste lagrede værdi.

► Navigering i menufunktionerne

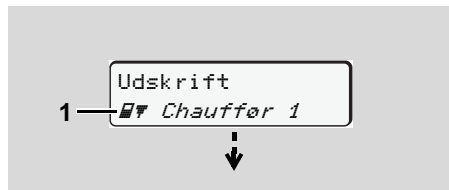
☞ Kald af menufunktionerne er kun muligt, hvis køretøjet holder stille!

**Hvis De vil udskrive eller se på data ved ADR-typen \*, skal tændingen kobles til.**

Fremgangsmåden foregår altid efter det samme system, og beskrives udførligt i det følgende.

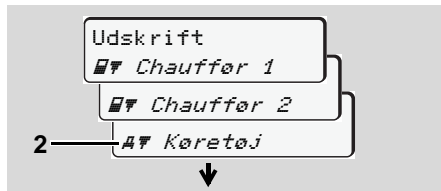
1. Tryk på tasten **OK**, De befinder Dem i 1. hovedmenu.

6



1. Hovedmenu

Hvis det blinker i den 2. linje (*vist med kursiv*) (1) betyder det, at der er flere valgmuligheder.



Bladren i hovedmenuen

2. Med tasterne **▲** / **▼** vælges den ønskede hovedmenu, for eksempel en udskrift af køretøjsdataene (2), og valget bekræftes med tasten **OK**.



Valg af en menufunktion

- Den valgte hovedmenu (3) vises, de mulige funktioner blinker i 2. linje (4).
3. Med tasterne **▲** / **▼** vælges den ønskede funktion, for eksempel en dagsudskrift (4), og valget bekræftes med tasten **OK**.



Vælg den ønskede dag

4. Med tasterne **▲** / **▼** vælges den ønskede dag (5), og valget bekræftes med tasten **OK**.

I 3 sekunder melder DTCO 1381, at udskriften er startet. Udskriften kan afbrydes efter ønske.

➔ *Se detaljer "Afbrydelse af udskrivning" fra side 45.*

Derefter kommer det sidst valgte menu-punkt frem.

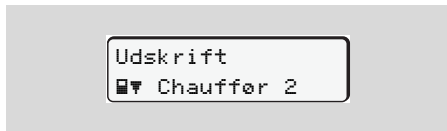
5. Vælg endnu en udskrift med tasterne **▲** / **▼**.
6. Eller tryk på tasten **←** og gå tilbage til det næsthøjeste menuniveau.



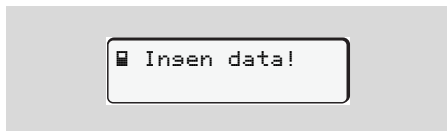
### ► Menuadgang spærret!

#### Eksempel 1: Førerkortet mangler, eller der sidder et virksomheds- / kon-trolkort i kortåbningen.

Hovedmenuen vises ganske vist, med det blinker ikke længere i 2. linje.



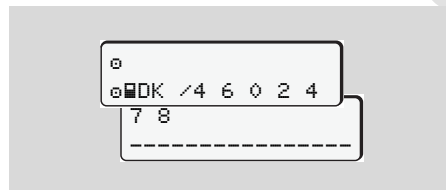
Ved valg af funktionen med tasten **OK** kommer følgende betjeningsinfo.



#### Eksempel 2: Dataadgang spærret

Adgang til de lagrede data er reguleret via adgangsrettighederne i forordningen og ført ud i livet med tachografkortene.

Manglende berettigelse viser sig på følgende måde:



Dataene ser ødelagt ud. Personlige data fjernes helt eller delvist fra skærmen.

### ► Menufunktionerne forlades

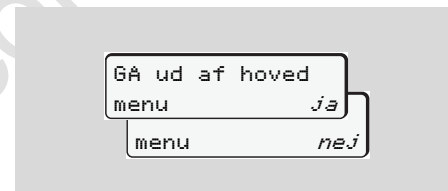
#### Automatisk

Menuen forlades automatisk i følgende situationer:

- Efter indsætning af eller anmodning om tachografkortet
- eller ved kørslens start.

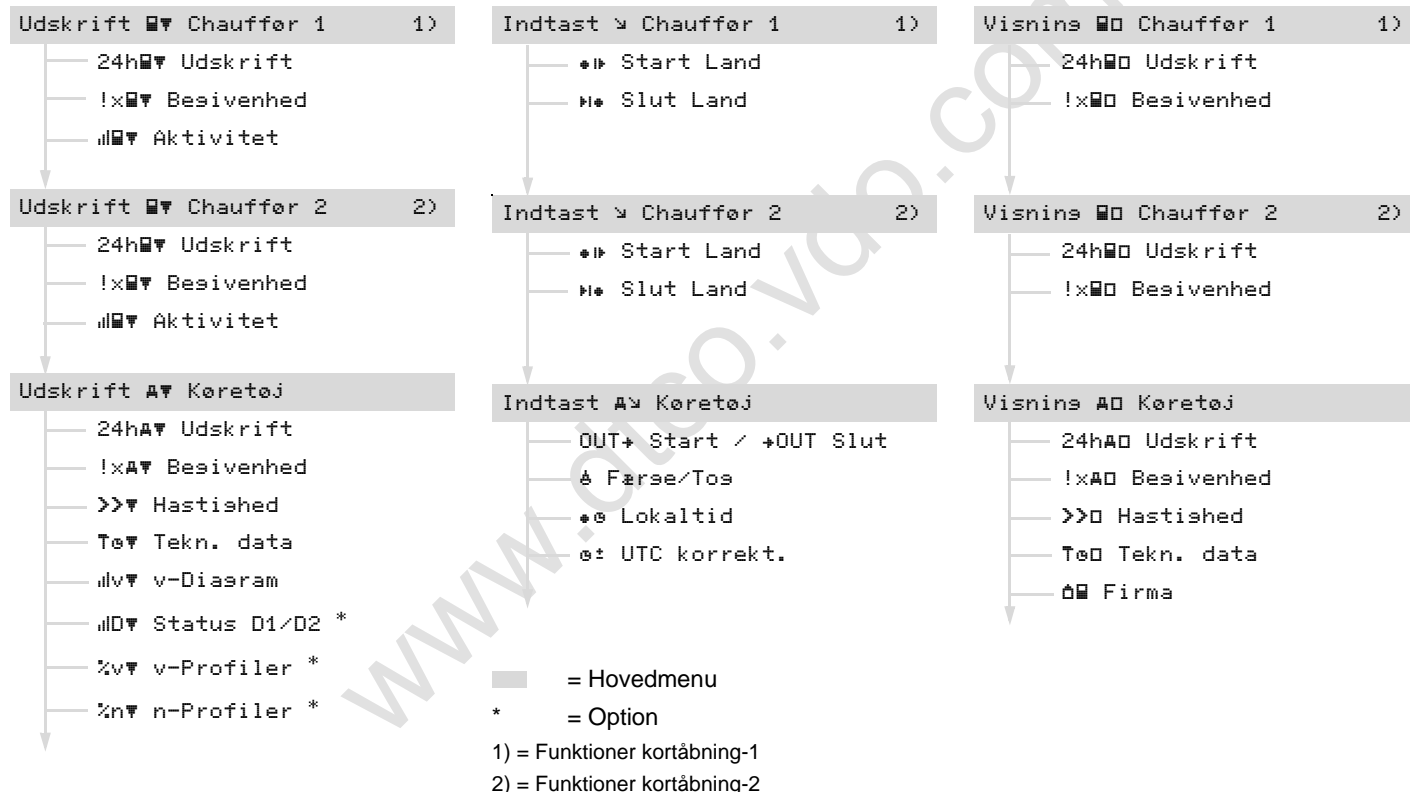
### Manuelt

1. Tryk på tasten **←**, indtil følgende forespørgsel kommer frem:



2. Vælg "ja" med tasterne **▲** / **▼** og bekræft med tasten **OK**. Eller ignorer forespørgslen med tasten **←**. Standardvisningen kommer frem.


■ **Oversigt over menustrukturen**



## ■ Hovedmenu udskrivning fører-1 / fører-2

I denne hovedmenu kan De udskrive data fra et indsat førerkort.

Vælg de angivne funktioner trinvist.

-  Kobl tændingen til ved ADR-typen \*. Ellers kommer der en betjeningsinfo ved valg af udskrivning.

### Bemærk

Forløbet for fører-2 er identisk med forløbet for fører-1 og beskrives ikke særskilt i det følgende.

### ► Udskrivning af dagsværdi

1. 

Udskrift  
☐☐☐☐ Chauffør 1
2. 

☐☐☐☐ Chauffør 1  
24h☐☐☐☐ Udskrift
3. 

24h☐☐☐☐ Udskrift  
23.10.2011

22.10.2011

Alle aktiviteter for den valgte dag udskrives; ➔ se side 89.

### ► Udskrivning af begivenheder

1. 

Udskrift  
☐☐☐☐ Chauffør 1
2. 

☐☐☐☐ Chauffør 1  
!x☐☐☐☐ Besivenhed

Lagrede eller endnu aktive begivenheder og fejl udskrives; ➔ se side 90.

### ► Udskrivning af aktiviteter

1. 

Udskrift  
☐☐☐☐ Chauffør 1
2. 

☐☐☐☐ Chauffør 1  
||☐☐☐☐ Aktivitet
3. 

||☐☐☐☐ Aktivitet  
23.10.2011


22.10.2011

Fra den valgte dag kommer der en udskrift over alle aktiviteter i de sidste 7 kalenderdage; ➔ se side 94.

## ■ Hovedmenu udskrivning køretøj

I denne hovedmenu kan De udskrive data fra massehukommelsen.

Vælg de angivne funktioner trinvis.

 Kobl tændingen til ved ADR-typen \*. Ellers kommer der en betjeningsinfo ved valg af udskrivning.

### ► Udskrivning af dagsværdi fra massehukommelse

- 6**
1. Udskrift  
A F Køretøj
  2. A F Køretøj  
24h A F Udskrift
  3. 24h A F Udskrift  
25.10.2011  
24.10.2011

Alle føreraktiviteter udskrives separat for fører-1 / -2 i kronologisk rækkefølge;  
➔ se side 91.

### ► Udskrivning af begivenheder fra massehukommelse

1. Udskrift  
A F Køretøj
2. A F Køretøj  
!x A F Besivenhed

Lagrede eller endnu aktive begivenheder og fejl udskrives; ➔ se side 92.

### ► Udskrivning af hastighedsoverskridelser

1. Udskrift  
A F Køretøj
2. A F Køretøj  
>> F Hastished

Overskridelser af den indstillede hastighedsværdi på DTCO 1381 udskrives;  
➔ se side 93.

### ► Udskrivning af tekniske data

1. Udskrift  
A F Køretøj
2. A F Køretøj  
Tø F Tekn. data

Køretøjets identifikation, sensoridentifikation og kalibrering udskrives;  
➔ se side 93.

▶ **Udskrivning af v-diagram**

1. Udskrift  
A▼ Køretøj
2. A▼ Køretøj  
u|v▼ v-Diagram
3. u|v▼ v-Diagram  
25.10.2011  
24.10.2011

Fra den valgte dag kommer der en udskrift over hastighedsforløbet; ➔ se side 94.

▶ **Udskrivning af status D1/D2 \***

1. Udskrift  
A▼ Køretøj
2. A▼ Køretøj  
u|D▼ Status D1/D2
3. u|D▼ Status D1/D2  
25.10.2011  
24.10.2011

Fra den valgte dag kommer der en udskrift over status-indgangene for de sidste 7 kalenderdage; ➔ se side 94.

▶ **Udskrivning af hastighedsprofiler \***

1. Udskrift  
A▼ Køretøj
2. A▼ Køretøj  
%v▼ v-Profil
3. %v▼ v-Profil  
25.10.2011  
24.10.2011

Der udskrives en profil-udskrift over de kørte hastigheder; ➔ se side 95.

▶ **Udskrivning af omdrejningsfrekvensprofiler \***

1. Udskrift  
A▼ Køretøj
2. A▼ Køretøj  
%n▼ n-Profil
3. %n▼ n-Profil  
25.10.2011  
24.10.2011

Der udskrives en profil-udskrift af motor-omdrejningerne; ➔ se side 95.

## ■ Hovedmenu indtastning fører-1 / fører-2

Uafhængigt af funktionen indsætning eller udtagning af førerkortet kan der foretages indtastninger for det enkelte land.



**Ifølge forordningen skal fører-1 og fører-2 indtaste landet, hvor han starter eller afslutter sit arbejde, separat i tachograferne.**

### Bemærk

Forløbet for fører-2 er identisk med forløbet for fører-1 og beskrives ikke særskilt i det følgende.

### ► Indtastning af Start land

Vælg følgende funktioner trinvis:

1. Indtast  
v *Chauffør 1*
2. v *Chauffør 1*  
\*# *Start Land*
3. \*# *Start Land*  
28.10 11:30 :D  
28.10 11:30 :E
4. \*# *Start Resion*  
11:30 E AN

De opfordres eventuelt til indtastning af regionen (trin 4).

### ► Indtastning af Slut land

Vælg følgende funktioner trinvis:

1. Indtast  
v *Chauffør 1*
2. v *Chauffør 1*  
#\* *Slut Land*
3. #\* *Slut Land*  
29.10 11:30 :F  
29.10 11:30 :E
4. #\* *Slut Resion*  
11:30 E AN

De opfordres eventuelt til indtastning af regionen (trin 4).



## ■ Hovedmenu indtastning køretøj

I denne hovedmenu kan følgende indtastninger foretages.

### ► Indtastning af Out start / slut

Hvis De er undervejs med køretøjet uden for forordningens gyldighedsområde, kan De indstille eller afslutte funktionen "out of scope" igen.

Vælg følgende funktioner trinvis.

1.
2.
- 

Indstillingen "out of scope" er automatisk afsluttet, så snart der sættes et førerkort i kørtåbning, eller førerkortet tages ud.

### ► Indtastning af Start færge / tog


De kan markere køretøjets ophold på en færge eller i et tog.

Vælg følgende funktioner trinvis.

1.
2.

Registreringen er automatisk slut, når køretøjet sættes i gang.


### ► Indstilling af lokaltid

-  Læs først kapitlet "Tidsmanagement" indgående, før De foretager ændringer!  
 ➔ Se "Tidsmanagement" på side 80.

Vælg de angivne funktioner trinvis.

1.
2.
3.
- 
- 

De kan tilpasse klokkeslættet i standardvisningen til den lokale tidszone i trin på ± 30 minutter både ved start eller afslutning på sommertiden.

 Bemærk, at de for Deres land gældende lovmæssige bestemmelser skal overholdes!

► **Udførelse af UTC-korrektur**

De kan maksimalt korrigere UTC-tiden  $\pm 1$  minut pr. uge. Større ændringer kan kun korrigeres i et autoriseret specialværksted.

Vælg følgende funktioner trinvis:

1. Indstil  
A> Køretøj
2. A> Køretøj  
ø± UTC rettelse
3. ø± 23:32UTC  
Rettelse +1min  
Rettelse -1min



Denne menufunktion er spærret i følgende situationer:

- Der er allerede udført en korrektion inden for de sidste 7 dage.

Eller

- De forsøger at korrigere UTC-tiden mellem 1 minut før eller efter midnat.

Ved valg kommer følgende info frem i 3 sekunder.

ø± UTC korrekt.  
umulis!



Hvis ændringen af den viste UTC-tid er mere end 20 minutter, bedes De kontakte et autoriseret specialværksted!

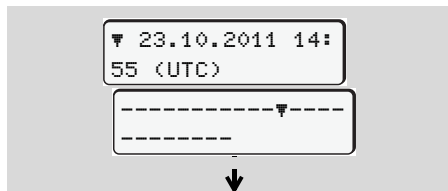
## ■ Hovedmenu visning fører-1 / fører-2

I denne hovedmenu kan De få vist data fra et indsat førerkort.

👉 Ved ADR-typen \* er det kun muligt at vise data, hvis tændingen er koblet til.

### Info til visning

Dataene kommer frem på displayet ligesom ved en udskrift, men ved udskrifts-linjen (24) vises den fordelt på to linjer.



Eksempel på visning af data

Hvis De ved gennembladring af informationerne igen bladrer tilbage med tasterne ▲ / ▼, kan de kun kalde ca. 20 forudgående udskriftslinjer frem.

Forlad visningen med tasten ⏪.

### Bemærk

Kald af funktionerne foretages på samme måde som udskrift og beskrives ikke særskilt i det følgende.


Vælg de mulige visninger for fører-1 eller fører-2 trinvis.



Alle aktiviteter for den valgte dag eller alle gemte eller endnu aktive hændelser og fejl kan vises ved at bladre.

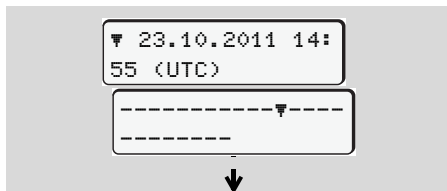
## ■ Hovedmenu visning køretøj

I denne hovedmenu kan De få vist data fra massehukommelsen.



 Ved ADR-typen \* er det kun muligt at vise data, hvis tændingen er koblet til.

### Info til visning

Dataene kommer frem på displayet ligesom ved en udskrift, men ved udskrifts-linjen (24) vises den fordelt på to linjer.



Eksempel på visning af data

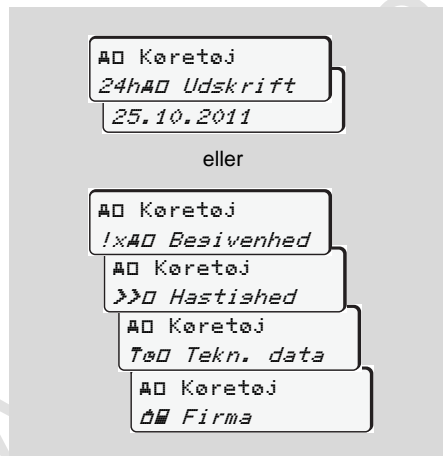
Hvis De ved gennembladrning af informationerne igen bladrer tilbage med tasterne  / , kan de kun kalde ca. 20 forudgående udskriftslinjer frem.

Forlad visningen med tasten .

### Bemærk

Kald af funktionerne foretages på samme måde som udskrift og beskrives ikke særskilt i det følgende.

Vælg de mulige funktioner trinvist.



Ved at bladre kan De:

- få vist alle føreraktiviteter i kronologisk rækkefølge.
- få vist alle gemte eller endnu aktive hændelser og fejl.
- få vist overskridelser af den indstillede hastighedsværdi.
- få vist data til køretøjs-, sensoridentificering og kalibrering.

Eller

- få vist nummeret på virksomhedskortet for den tilmeldte virksomhed. Hvis der ikke er tilmeldt en virksomhed, fremkommer "----".

## **Meddelelser**

**Der kommer en meddelelse frem**

**Oversigt over begivenheder**

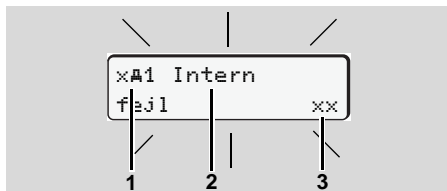
**Oversigt over fejl**

**Abejdstidsadvarsler**

**Oversigt over betjeningsanvisninger**

[www.dtco.vdo.com](http://www.dtco.vdo.com)

## ■ Der kommer en meddelelse frem



Visning af meddelelse

- (1) Piktogram-kombination, evt. med kort-åbningens nummer
- (2) Meddelelsens klartekst
- (3) Hukommelseskode



### Fare for ulykker

Under kørslen kan der komme meddelelser i displayet. Det er ligeledes muligt, at førerkortet kastes automatisk ud, fordi sikkerheden til-sidesættes.

**Lad ikke opmærksomheden afledes heraf, men hold hele tiden den fulde opmærksomhed på trafikken.**

DTCO 1381 registrerer permanent fører- og køretøjsrelaterede data og overvåger systemets funktioner. Fejl i en komponent, i apparatet eller i betjeningen kommer straks frem i displayet, når de opstår, og er opdelt funktionelt i følgende grupper:

- ! = Begivenhed
- × = Fejl
- ⚠ = Advarsel om arbejdstid
- ⚠ = Betjenings-info



Ved meddelelser, som har relation til kortet, kommer nummeret på kort-åbningen frem ved siden af piktogrammet.

### ► Beskrivelse af meddelelser

#### Begivenheder / fejl

- Displayets baggrundsbelysning blinker ca. 30 sekunder, og samtidigt fremkommer årsagen til fejlen med piktogram-kombination, klartekst for meddelelsen og lagringskode.

- Disse meddelelser skal bekræftes med tasten **OK**.
- Samtidigt lagrer DTCO 1381 data til begivenheden eller fejlen i massehukommelsen og på førerkortet i overensstemmelse med lagringsforskrifterne i forordningen. Disse data kan De få vist eller udskrive via menufunktionen.

### Arbejdstidsadvarsler


- Arbejdstidsadvarsler advarer føreren mod at overskride køretiderne.
- Meddelelsen vises med baggrundsbelysning og skal bekræftes med tasten **OK**.


### Betjeningsanvisninger

Betjeningsinfoen fremkommer uden blinkende baggrundsbelysning og slettes automatisk efter hhv. 3 og 30 sekunder (bortset fra enkelte meldinger).





### Visningsinstrument


Hvis der er indbygget et visningsinstrument i køretøjet, henviser funktionskontrollen "  " til meddelelser i DTCO 1381.

 For yderligere informationer se køretøjets driftsvejledning.

#### ► Bekræftelse af meddelelser

1. Tryk på tasten , så slukkes baggrundsbelysningens blinken straks.
2. Tryk endnu en gang på tasten , så slukkes meddelelsen, og standardvisningen vises igen.

#### Bemærk

Betjenings-info slukkes, så snart der bekræftes med tasten .



- Hvis De ikke bekræfter en meddelelse under kørslen, kommer der et skift mellem standardvisningen og meddelelsen hver 10. sekund.
- Hvis der foreligger flere meddelelser, bekræftes de enkelte meddelelser efter hinanden.



Hvis tachografen har fejlfunktioner, skal føreren lave notater på en separat side eller på bagsiden af papirrullen om de aktiviteter, som tachografen ikke kan registrere uden fejl!

➔ Se "Skriftlig indføring af aktiviteter" på side 36.

## ■ Oversigt over begivenheder



Hvis en begivenhed hele tiden gentages, bedes De opsøge et kvalificeret specialværksted!

Pikto / årsag	Betydning	Aktivitet
!⚠ Sikkerhedsbrud	Efterfølgende årsager er mulige: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Fejl i datahukommelsen, datasikkerheden i DTCO 1381 er ikke længere garanteret.</li> <li>• Sensorens data er ikke længere til at stole på.</li> <li>• Huset til DTCO 1381 er blevet åbnet uberettiget.</li> </ul>	Bekræft meddelelsen.
!⚠1 Sikkerhedsbrud	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kortlåsen er ødelagt eller defekt.</li> <li>• DTCO 1381 registrerer ikke længere et indsat tachografkort, som ellers er sat korrekt ind.</li> <li>• Identiteten eller ægtheden for tachografkortet er ikke i orden, eller de registrerede data på tachografkortet er ikke længere til at stole på.</li> </ul>	Bekræft meddelelsen. Hvis DTCO 1381 registrerer tilsidesættelse af sikkerheden, så det ikke længere kan garanteres, at dataene på tachografkortet er korrekt, kastes tachografkortet automatisk ud – også under kørslen! Sæt tachografkortet ind igen, eller lad det eventuelt undersøge.
!⚡ Spænding afbrudt	Spændingen har været afbrudt, eller forsyningsspændingen til DTCO 1381 / sensoren har været for lav eller for høj. Denne meddelelse kan under visse omstændigheder komme frem, når motoren startes!	Bekræft meddelelsen. ➡ Se "Spænding afbrudt" på side 20.
!⚠ Sensorfejl	Kommunikationen med sensoren er med fejl.	Bekræft meddelelsen. ⇔



<b>Pikto / årsag</b>	<b>Betydning</b>	<b>Aktivitet</b>
!ø☐ Kørsel uden ældis kort	Kørslen er startet helt uden eller uden gyldigt førerkort i kortåbning-1. Meddelelsen kommer også, hvis der ved indsætning under kørslen fremkommer en ikke-tilladt kortkombination. ➔ Se "Driftsformer for DTCO 1381" på side 74.	Bekræft meddelelsen. Stand køretøjet, og sæt det gyldige førerkort i.
!☐01 Indsat under kørsel	Førerkortet er sat i efter kørselens start.	Bekræft meddelelsen.
!ø01 Tids- overlappning	Den indstillede UTC-tid for denne tachograf følger UTC-tiden for den foregående tachograf. Der kommer en negativ tidsdifference.	Bekræft meddelelsen. Find tachografen med den forkerte UTC-tid, og sørg for, at et autoriseret specialværksted kontrollerer og korrigerer tachografen hurtigst muligt.
!☐1 Kort er ikke ældis	Tachografkortet er enten udløbet, endnu ikke gyldigt eller autentiseringen er mislykkedes. Et indsat førerkort, som efter dagsskift er ugyldigt, skrives på og udkastes automatisk – uden opfordring – når køretøjet står stille.	Bekræft meddelelsen. Kontrollér tachografkortet, og sæt det ind igen.
!☐☐ Kort- konflikt	De to tachografkort må ikke være sat i samtidigt i DTCO 1381! For eksempel hvis virksomhedskortet er sat i sammen med et kontrolkort.	Bekræft meddelelsen. Tag det pågældende tachografkort ud af kortåbningen.
!☐A1 Kort ikke lukket	Førerkortet er ikke taget rigtigt ud af den sidste tachograf. Under visse omstændigheder lagres de førerrelaterede data ikke.	Bekræft meddelelsen.
>> Hastighed for høj	Den indstillede maksimumhastighed har været overskredet i mere end 60 sekunder.	Bekræft meddelelsen. Sæt farten ned.

## ■ Oversigt over fejl



Hvis en fejl hele tiden gentages, bedes De opsøge et kvalificeret specialværksted!

<i>Pikto / årsag</i>	<i>Betydning</i>	<i>Aktivitet</i>
x# Intern fejl	Alvorlig fejl i DTCO 1381, de efterfølgende årsager kan være mulige:	Bekræft meddelelsen.
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Uventede program- eller bearbejdningstidsfejl.</li> </ul>	Kontrollér tasternes funktion.
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• En eller flere taster er blokerede eller holdt nede samtidigt i længere tid.</li> </ul>	Kontrollér forbindelsesledningerne eller funktionen for de eksterne apparater.
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fejl i kommunikationen med eksterne apparater.</li> </ul>	Kontrollér forbindelsesledningerne eller funktionen for visningsinstrumentet.
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fejl i kommunikationen med visningsinstrumentet.</li> </ul>	Kontrollér forbindelsesledningerne eller funktionen for det tilsluttede styreapparat.
x#1 Intern fejl	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fejl i kortmekanismen, for eksempel er kortlåsen ikke lukket.</li> </ul>	Tag tachografkortet ud, og sæt det ind igen.
x# Tidsfejl	UTC-tiden for DTCO 1381 er ikke sandsynlig eller går ikke rigtigt. For at undgå fejl i dataene accepteres nyindsatte fører-/virksomhedskort ikke!	Bekræft meddelelsen.



<b>Pikto / årsag</b>	<b>Betydning</b>	<b>Aktivitet</b>
x☞ Printer-fejl	Printerens forsyningsspænding er afbrudt, eller temperatursensoren til trykhovedet er defekt.	Bekræft meddelelsen. Gentag forløbet, tænd/sluk evt. tændingen først.
x⚡ Download fejl	Fejl ved download af data til et eksternt apparat.	Bekræft meddelelsen. Download data igen. Kontrollér forbindelsesledninger (f.eks. vippekontakt) eller eksternt apparat.
xⓂ Sensorfejl	Sensoren har meldt en intern fejl efter selvtesten.	Bekræft meddelelsen.
x☐1 Kortfejl x☐2 Kortfejl	Under læsning/skrivning af tachografkortet er der opstået en fejl i kommunikationen, for eksempel på grund af snavsede kontakter. Dataene kan muligvis ikke registreres fuldstændigt på førerkortet!	Bekræft meddelelsen. Rengør tachografkortets kontakter, og sæt det ind igen. ➡ Se "Bortskaffelse af komponenterne" på side 81.

## ■ Arbejdstidsadvarsler

<i>Pikto / årsag</i>	<i>Betydning</i>	<i>Aktivitet</i>
101 Pause! 1004h15 000h15	Denne meddelelse fremkommer efter uafbrudt køretid på 04:15 timer.	Bekræft meddelelsen. Læg snarest en pause ind.
101 Pause! 1004h30 000h15	Køretid overskredet! Denne meddelelse fremkommer efter uafbrudt køretid på 04:30 timer.	Bekræft meddelelsen. Tag venligst en pause.

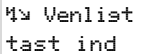

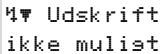
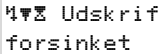
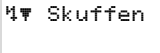
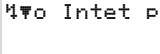


### Bemærk!

DTCO 1381 registrerer, gemmer og beregner køretiderne på basis af fastsatte regler. Den advarer føreren i god tid om, at hans køretid overskrides!

**Fremlægningen af disse akkumulerede køretider kan dog ikke fortolkes retsligt som "uafbrudt køretid".**

## ■ Oversigt over betjeningsanvisninger

Pikto / årsag	Betydning	Aktivitet
 Venligt tast ind	Hvis der ikke indtastes ved den manuelle indtastningsprocedure, kommer denne opfordring frem.	Tryk på tasten  , og fortsæt indtastningen.
 Udskrift ikke muligt	For øjeblikket er det ikke muligt at udskrive: <ul style="list-style-type: none"> <li>tændingen er slukket (ADR-type *),</li> <li>termotrykhovedets temperatur er for høj,</li> <li>Printerinterfacet er optaget af en anden aktiv funktion, for eksempel løbende udskrivning,</li> <li>eller forsyningsspændingen er høj eller for lav.</li> <li>For øjeblikket er visning ikke muligt, fordi tændingen er slukket (ADR-type *).</li> </ul>	Så snart årsagen er afhjulpet, kan De bede om et udskrift.  Tænd for tændningen, og kald den ønskede visning frem igen.
 Udskrift forsinket	Den løbende udskrift afbrydes eller forsinkes, fordi termoprinthovedets temperatur er for høj.	Afvent afkøling. Så snart den tilladte tilstand er nået, fortsættes udskrivningen automatisk.
 Skuffen åben	Ved opfordring til udskrivning eller mens udskrivningen kører, registrerer DTCO 1381, at printerskuffen er åben. Printeropfordringen afvises eller den løbende udskrivning afbrydes.  Denne meddelelse kommer også, hvis De beder om tachografkortet fra kortåbning-2, mens printerskuffen er åben.	Luk skuffen. Start udskrivningen igen.  Luk printerskuffen, og bed om tachografkortet igen.
 Intet papir	Printeren har intet papir. Printeropfordringen afvises, eller den løbende udskrivning afbrydes.	Hvis der lægges en ny papirrulle i inden for en time, fortsætter DTCO 1381 automatisk udskriften.





Pikto / årsag	Betydning	Aktivitet
Udkast ikke mulig	Anmodning om tachografkortet afvises: <ul style="list-style-type: none"> <li>fordi der muligvis indlæses eller overføres data i samme øjeblik,</li> <li>fordi der igen anmodes om et korrekt indlæst førerkort inden for det registrerede minutinterval,</li> <li>fordi dagen skifter efter UTC-tid,</li> <li>køretøjet kører,</li> <li>eller ved ADR-type *, fordi tændingen er koblet fra.</li> </ul>	Vent, indtil DTCO 1381 frigiver funktionen, eller afhjælp årsagen: Stands køretøjet, eller tænd for tændingen. Anmod derefter igen om tachografkortet.
Optagelse usammenhængende	I den tidsmæssige rækkefølge over dagsdataene, som er registreret på førerkortet, er der inkonsistens.	Denne meddelelse kan blive stående, indtil de forkerte registreringer overskrives af nye data! Hvis meddelelsen kommer permanent, skal tachografkortet kontrolleres.
Kortfejl	Ved bearbejdning af det indsatte tachografkort er der opstået en fejl. Tachografkortet accepteres ikke og kastes ud igen.	Rengør tachografkortets kontakter, og sæt det ind igen. Hvis meddelelsen kommer igen, skal De kontrollere, om et andet tachografkort indlæses korrekt.
Forkert korttype	Det indsatte kort er ikke et tachografkort. Kortet accepteres ikke og kastes ud igen.	Sæt et gyldigt tachografkort i.
Intern fejl	Fejl i kortmekanismen, for eksempel er kortlåsen ikke lukket.	Tag tachografkortet ud, og sæt det ind igen.

<b>Pikto / årsag</b>	<b>Betydning</b>	<b>Aktivitet</b>
Intern fejl	<ul style="list-style-type: none"> <li>Fejl ved impulsudgangen.</li> </ul>	Kontrollér forbindelsesledningerne eller funktionen for det tilsluttede styreapparat.
	<ul style="list-style-type: none"> <li>DTCO 1381 har en alvorlig fejl, eller der er opstået en grave-rende tidsfejl. For eksempel urealistisk UTC-tid. Tachografkortet accepteres ikke og kastes ud igen.</li> </ul>	Sørg for, at et autoriseret specialværksted kontrollerer tachografen så hurtigt som muligt og udskifter den ved behov.
continual error #xxxxxxxxxxx xxx	Ved denne meddelelse er DTCO 1381 ikke længere funktionsdygtig!	Bemærk de angivne info, hvis tachografen har fejlfunktion, ➔ se detalje side 63.

### Betjeningsinfo som informationer

<b>Pikto / årsag</b>	<b>Betydning</b>	<b>Aktivitet</b>
Insen data!	<p>Menufunktionen kan ikke kaldes frem, fordi der ...</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>ikke sidder et førerkort i kortåbningen</li> <li>eller fordi der er sat et virksomheds-/ kontrolkort i kortåbningen.</li> </ul>	Disse informationer slettes automatisk efter 3 sekunder. Det er ikke nødvendigt at foretage sig noget.
UTC rettelse umulig	<p>Menufunktionen kan ikke kaldes frem:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>UTC-tiden er allerede korrigeret inden for de sidste 7 dage.</li> <li>De forsøger at korrigere UTC-tiden mellem 1 minut før eller efter midnat.</li> </ul>	
Udskrift startet ...	Tilbage melding fra den valgte funktion.	
Indtastning læret	Tilbage melding om, at DTCO 1381 har lagret indtastningen.	



<b>Pikto / årsag</b>	<b>Betydning</b>	<b>Aktivitet</b>
Visnings ikke muligt!	Så længe der udskrives, kan der ikke vises data.	Disse informationer slettes automatisk efter 3 sekunder. Det er ikke nødvendigt at foretage sig noget.
Vent venligst!	Tachografkortet er endnu ikke indlæst helt. Det er ikke muligt at kalde menufunktioner.	
 Udløber om dage 15	Det frigivne tachografkort er for eksempel dløber om 15 dage! Et autoriseret værksted kan programmere, fra hvilken dag denne info skal vises.	
 Kalibrerings om dage 18	Det er tid for den næste periodiske kontrol, for eksempel om 18 dage. Nødvendige kontroller som følge af tekniske ændringer kan ikke registreres! Et autoriseret værksted kan programmere, fra hvilken dag denne info skal vises. ➔ Se detaljer "Kontrolpligt for tachografer" på side 81.	



## **Produktbeskrivelse**

**Driftsformer for DTCO 1381**

**Tachografkortene**

**Data på fører- / virksomhedskortet**

**Data i massehukommelsen**

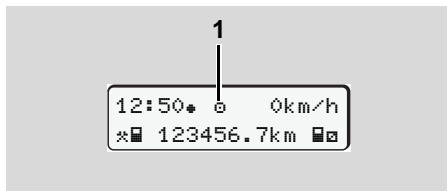
**Tidsmanagement**

**Vedligeholdelse og pasning**

**Tekniske data**

[www.dtco.vdo.com](http://www.dtco.vdo.com)

## ■ Driftsformer for DTCO 1381



DTCO 1381 har fire driftsformer:

- Drift "0"
- Virksomhed "1"
- Kontrol "2"
- Kalibrering "3"

Afhængigt af, hvilke(t) tachografkort, der er sat i, skifter DTCO 1381 automatisk til følgende driftsform:

### (1) Visning af driftsform

Driftsformer		Kortåbning-1				
		Intet kort	Førerkort	Virksomhedskort	Kontrollkort	Værkstedskort
Kortåbning-2	Intet kort	Drift	Drift	Virksomhed	Kontrol	Kalibrering
	Førerkort	Drift	Drift	Virksomhed	Kontrol	Kalibrering
	Virksomhedskort	Virksomhed	Virksomhed	Virksomhed	Drift	Drift
	Kontrollkort	Kontrol	Kontrol	Drift	Kontrol	Drift
	Værkstedskort	Kalibrering	Kalibrering	Drift	Drift	Kalibrering

I disse situationer anvender DTCO 1381 kun det tachografkort, som er sat i kortåbning-1.

## ■ Tachografkortene

Tachografkortene, som er foreskrevet i loven, kan fås hos myndighederne i EU-landene.

### ► Førerkort

Med førerkortet identificerer føreren sig i forhold til DTCO 1381. Førerkortet bruges til den normale køredrift og gør det muligt at gemme, vise, udskrive eller downloade aktiviteter under denne identitet (kun hvis førerkortet er sat i).

### ► Virksomhedskort

Virksomhedskortet identificerer virksomheden og giver adgangsberettigelse til data fra denne virksomhed. Virksomhedskortet gør det muligt at vise, udskrive og downloade de lagrede data i massehukommelsen samt på det indsatte førerkort. Eventuelt indtastning (én gang) af registreringsnummeret i DTCO 1381.

Det er også muligt at downloade nyttedata fjernstyret (remote) med denne type flådemangementssystem. Virksomhedskortet er beregnet til køretøjernes ejer og forvalter.

### ► Kontrolkort

Kontrolkortet identificerer embedsmanden fra et kontrolorgan (f.eks. politiet) og giver adgang til massehukommelsen. Der er adgang til alle lagrede data og dataene fra det indsatte førerkort. De kan vises, udskrives eller downloades via download-interface.

### ► Værkstedskort

Personer fra et autoriseret værksted, som er berettigede til programmering, kalibrering, aktivering og kontrol, får værkstedskortet.

### ► Låsning af tachografkort

Hvis DTCO 1381 accepterer et indsat tachografkort, blokeres udtagningen automatisk. Udtagning af tachografkortet er kun muligt:

- når køretøjet holder stille,
- på brugerens opfordring,
- efter lagring af dataene på tachografkortet, som defineret i forordningen.

### Automatisk udkast

Hvis DTCO 1381 registrerer en fejl i kortblokeringen, forsøger den at overføre de eksisterende data til tachografkortet, før det kastes ud automatisk. I dette tilfælde er det ikke garanteret, at dataene på tachografkortet er fuldstændige og ægte!

### ► Adgangsrettigheder til tachografkortene

Adgangsrettighederne de data, som er lagret i massehukommelsen til DTCO 1381, er fastsat i loven og frigives kun med det tilhørende tachografkort.

		Uden kort	Førerkort	Virksomheds-kort	Kontrolkort	Værkstedskort
Udskrivning	Førerdata	X	V	V	V	V
	Køretøjsdata	T1	T2	T3	V	V
	Parameterdata	V	V	V	V	V
Visninger	Førerdata	X	V	V	V	V
	Køretøjsdata	T1	T2	T3	V	V
	Parameterdata	V	V	V	V	V
Udlæsning	Førerdata	X	T2	V	V	V
	Køretøjsdata	X	X	T3	V	V
	Parameterdata	X	X	V	V	V

Førerdata = Førerkortets data

Køretøjsdata = Massehukommelsens data

Parameterdata = Data for tilpasning/  
kalibrering af apparatet

V = Adgangsrettigheder uden begrænsninger

T1 = Føreraktiviteter de sidste 8 dage uden data fra føreridentifikationen

T2 = Føreridentifikation kun for det indsatte kort

T3 = Føreraktiviteter for den tilhørende virksomhed

X = Ikke muligt

## ■ Data på fører- / virksomhedskortet

### ► Faste data på førerkortet

Sammen med de generelle identifikations- og sikkerhedsdata er følgende data gemt én gang for alle for identificering af føreren på førerkortet:

- Identificering af førerkort
  - Kortnummer, udstedende medlemsland, udstedende myndigheder,
  - udstedelsesdato, gyldighedsperiode etc.
- Kortindehaveridentifikation
  - Navn, fødselsdato, modersmål etc.
- Kørekortsinformationer

### ► Variable data på førerkortet

Efter hver anvendelse af køretøjet opdaterer DTCO 1381 de efterfølgende data på førerkortet.

### Anvendte køretøjer

- Første indsætning / sidste udtagning under anvendelsen
- Km-stand ved start og afslutning på anvendelsen

- Køretøjsidentificering

### Førerens aktiviteter

- Dato og kørte kilometer på denne dag
- Alle skift i tilstand, som
  - 1-førerdrift / teamdrift,
  - førerkort i kortåbning-1 / kortåbning-2,
  - førerkort sat i / ikke sat i,
  - alle indstillede aktiviteter
  - og tidspunktet for ændringen.

Ved normal køredrift lagres dataene for førerens daglige aktiviteter mindst 28 dage.

### Lands-indtastninger

- Dato og klokkeslæt for indtastningen
- Indtastning af arbejdstids begyndelse eller arbejdstids afslutning samt indtastning af land via menufunktionen.
- Indtastet land / region
- Km-stand ved indtastningen

### Forekommende meddelelser / fejl

Bestemte begivenheder (maksimalt 72) og fejl (maksimalt 48) er gemt ved start og slut samt med anmærkning om, på hvilket køretøj begivenheden er opstået.

### Info om kontroller

- Dato og klokkeslæt for kontrollen
- Identifikation for kontrolkortet
- Udført kontrolform
- Tidsperiode, i hvilken dataene downloades.
- Identificering af køretøjet, hvor kontrollen er foretaget.

### Specielle indtastninger

De 56 sidst indtastede konditioner er gemt:

- Dato og klokkeslæt for indtastningen
- Type for kondition

(Betingelser er tider, hvor køretøjet befinder sig på en færgе, et tog eller i tilstanden "out of scope".)



**Lagringsvolumen på førerkortet**

Afhængigt af den anvendte korttype har hukommelsen til de "variable data" forskellig størrelse. Hvor mange dataposter, der kan lagres, er gemt i kortets struktur.

Hvis der ikke er mere hukommelse, overskriver DTCO 1381 de ældste data.

**► Faste data på virksomhedskortet**

Sammen med de generelle identifikations- og sikkerhedsdata er der gemt følgende ekstra data én gang for alle for identificering af virksomheden på virksomhedskortet:

- Kortidentifikation
  - Kortnummer, udstedende medlemsland, udstedende myndigheder,
  - udstedelsesdato, gyldighedsperiode

- Kortindehaveridentifikation
  - Virksomhedens navn og adresse

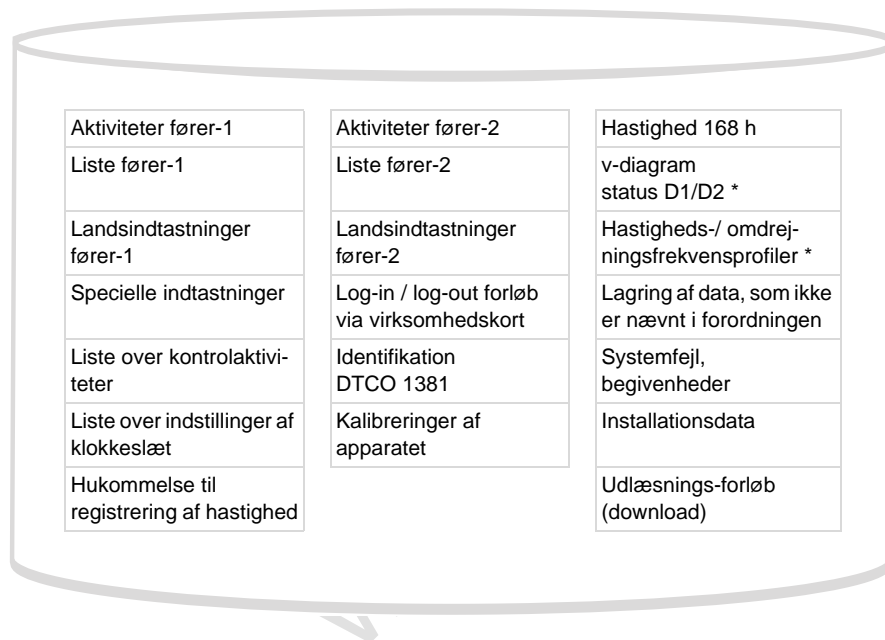
**► Variable data på virksomhedskortet**

Med hensyn til virksomhedens aktiviteter er følgende data lagret:

- Dato og klokkeslæt for aktiviteten
- Aktivitetstype
  - Til- / framelding
  - Download af massehukommelsens data
  - Download af data fra førerkortet
- Tidsperiode (fra / til), i hvilken dataene er downloadet.
- Køretøjsidentificering
  - Indregistreringsnummer og godkendelsesmyndighed til køretøjet, som dataene downloades fra.
- Kortnummer og udstedende medlemsland for førerkortet, som dataene er downloadet fra.

## ■ Data i massehukommelsen

Over en periode på mindst 365 kalenderdage registrerer og lagrer massehukommelsen følgende data:



Data i massehukommelsen, skematisk gengivelse

### ► Korte forklaringer til de gemte data

#### Aktiviteter fører-1/-2

Analysen af aktiviteterne foregår i intervaller på et minut; DTCO 1381 analyserer den længste aktivitet pr. interval.

#### Hastighed 168 h [24 h]<sup>1)</sup>

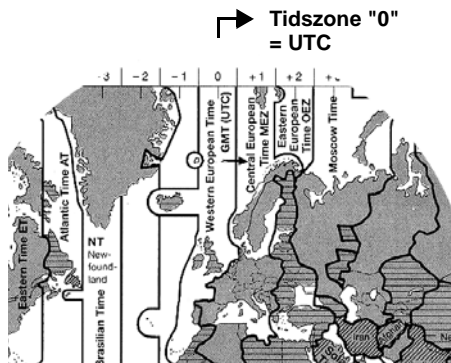
Hastighedsværdierne lagres over en periode på min. 168 timer. DTCO 1381 lagrer sekundnøjagtigt med dato og klokkeslæt den kørte hastighed (middelværdi ud fra flere målinger).

- Opløsning af lagringsværdier: 1 km/h
- Maksimal hastighedsværdi: 220 km/h

<sup>1)</sup> Disse data kan kun udlæses via download-interface.

## ■ Tidsmanagement

Start og slut for alle tidsindtastninger for arbejdstid, disponibel tid, køretid, hviletid etc. lagrer DTCO 1381 i UTC-tid.



Tidszoner i Europa

8 UTC-tiden svarer til tidszone "0" på verdenskuglen, som er opdelt i 24 tidszoner (-12 ... 0 ... +12).

Fra fabrikken er klokkeslættet i displayet indstillet på UTC-tid. Lokaltiden kan indstilles via menufunktionen.

➔ Se "Indstilling af lokaltid" på side 57.

Tidszone-offset	Lande
00:00 (UTC)	UK / P / IRL / IS
+ 01:00 h	A / B / BIH / CZ / CY / D / DK / E / F / H / HR / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO / SRB
+ 02:00 h	BG / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / TR / UA
+ 03:00 h	RUS

### ► Omregning til UTC-tid

$$\text{UTC-tid} = \text{Lokaltid} - (\text{ZO} + \text{SO})$$

ZO = tidszone-offset

SO = sommertids-offset  
(ved slutningen af sommertiden bortfalder dette offset)

(ZO + SO) = indstillet offset i DTCO 1381

### Eksempel:

Lokaltid i Tyskland = kl. 15:30 (sommertid)

$$\begin{aligned} \text{UTC-tid} &= \text{Lokaltid} - (\text{ZO} + \text{SO}) \\ &= \text{Kl. 15:30} - \\ &\quad (01:00 \text{ h} + 01:00 \text{ h}) \end{aligned}$$

$$\text{UTC-tid} = 13:30 \text{ Kl.}$$



## ■ Vedligeholdelse og pasning

### ► Rengøring af DTCO 1381

Rengør kabinettet, displayet samt funktionsstasterne med en let fugtet klud eller med en mikrofiber-rengøringsklud.



Brug ikke rengøringsmidler, som kan ridse, og heller ikke opløsningsmidler som fortynder eller benzin.

### ► Kontrolpligt for tachografer

Forebyggende vedligeholdelsesarbejde er ikke nødvendigt for DTCO 1381. Mindst hvert andet år skal det kontrolleres af et autoriseret værksted, at DTCO 1381 fungerer korrekt.

Efterkontroller er nødvendige, hvis ...

- der er foretaget ændringer på køretøjet, for eksempel vejimpulstal eller dækstørrelse,
- der er udført reparationer på DTCO 1381,
- køretøjets indregistreringsnummer er ændret,

- UTC-tiden afviger mere end 20 minutter.



Sørg for, at installations mærkatet bliver fornyet ved hver kontrol, og at det indeholder de foreskrevne informationer.

Sørg for, at forsyningsspændingen til DTCO 1381 ikke er koblet fra længere end 12 måneder inden for den fastsatte kontrolperiode, for eksempel fordi køretøjets batteri er koblet fra køretøjet!

### ► Reparation / udskiftning af DTCO 1381

De godkendte værksteder kan downloade data fra DTCO 1381 og videregive dem til virksomheden.

Hvis download af de lagrede data ikke er muligt på grund af en defekt, skal værkstederne udlevere en bekræftelse af dette til virksomhedsejeren.



Arkiver dataene, eller opbevar attesten omhyggeligt ved eventuelle forespørgsler.

### ► Bortskaffelse af komponenterne




De bedes bortskaffe DTCO 1381 med de tilhørende systemkomponenter efter direktiverne fra det enkelte medlemsland vedrørende bortskaffelse af EF-kontrolapparater.

## ■ Tekniske data

### ► DTCO 1381

<b>Slutværdi for måleområde</b>	220 km/h	
<b>LC-display</b>	2 linjer med hver 16 tegn	
<b>Temperatur</b>	Drift:	-25 til 70 °C
	Lager:	-40 til 85 °C
<b>Spænding</b>	24 eller 12 Volt-DC	
<b>Strømforbrug</b>	Standby:	ved drift som regel:
	30 mA (12 V)	max. 3,0 A (12 V)
	20 mA (24 V)	max. 1,0 A (24 V)
<b>EMV / EMC</b>	ECE R10	
<b>Printer</b>	Tegnstørrelse:	2,1 x 1,5 mm
	Udskrivningsbredde:	24 tegn/linje
	Hastighed:	ca. 15 – 30 mm/sec.
	Udskrivning af diagrammer	
<b>Beskyttelsesart</b>	IP 54	

### ► Papirrulle

<b>Betingelser for omgivelser</b>	Temperatur:	-25 til 70 °C
<b>Dimensioner</b>	Diameter:	ca. 27,5 mm
	Bredde:	56,5 mm
	Længde:	ca. 8 m
<b>Bestill.-nr.</b>	1381.90030300	
	Originale reserve-papirruller kan fås hos det nærmeste salgs- & service-center.	
 <b>Bemærk</b>	Brug (bestil) kun papirruller (originalt VDO-printerpapir), hvorpå tachograf-typen (DTCO 1381) med kontroltegnet "84" og det gyldige godkendelsestegn "174" eller "189", kan ses.	

### Muligt ekstraudstyr

- ADR-type
- Kundespecifik blænde, belysning af display og taster
- Automatisk indstilling af aktiviteterne efter tænding on/off
- Udskrivning af v- / n-profiler, statusindgang D1/D2

# Piktogrammer og udskriftseksempler

Oversigt over piktogrammer

Lands-kendingsmærke

Udskriftseksempler

Forklaringer til udskrivningseksemplerne

Formål med dataset ved begivenheder eller fejl

www.dtco.vdo.com

## ■ Oversigt over piktogrammer

Driftsformer	
♻	Virksomhed
⏸	Kontrol
⚙	Drift
⚖	Kalibrere
📅	Produktionsstatus

Personer	
♻	Virksomhed
⏸	Kontrollør
⚙	Fører
⚖	Værksted / kontrolsted
📅	Producent

Aktiviteter	
🕒	Disponibel tid
⚙	Køretid
⏸	Pause- og hviletid
⌘	Øvrige arbejdstid
⏸	Gyldig afbrydelse
?	Ukendt

Apparater / funktioner	
1	Kortåbning-1; Fører-1
2	Kortåbning-2; Fører-2
📄	Tachografkort (læst færdig)
—	Tachografkort indsat, relevante data læst
⊖	KL
🖨	Printer / udskrift
➤	Indtastning
📺	Visning
📁	Ekstern lagring Download af data (kopiering)
📡	Datatransmission i gang
📡	Sensor
🚗	Køretøj / køretøjsenhed / DTCO 1381
🔊	Dækstørrelse
⚙	Spændingsforsyning

Forskelligt	
!	Begivenhed
✖	Fejl

📖	Betjeningsanvisninger / arbejds- tidsadvarsler
⏸	Holdstart
📍	By
🔒	Sikkerhed
➤	Hastighed
🕒	Tid
Σ	Samlet / oversigt
⏸	Holdslut
⌨	Manuel indtastning af føreraktivi- teter

### Specifikke betingelser

OUT	Kontrolapparat ikke nødvendigt
⏸	Ophold på færge eller tog

### Kvalifikatorer

24h	Dagligt
	To uger
+	Fra eller til



## ► Piktogram-kombinationer

Forskelligt	
	Kontrolsted
	Starttid
	Sluttid
	Start out of scope: Kontrolapparat ikke nødvendigt
	Slut "out of scope"
	Sted ved arbejdsdagens start (holdstart)
	Sted ved arbejdsdagens afslutning (holdslut)
	Fra køretøj
	Udskrivning førerkort
	Udskrivning køretøj / DTCO 1381
	Indtastning køretøj / DTCO 1381
	Visning førerkort
	Visning køretøj / DTCO 1381
	Lokaltid
	UTC-korrektur

Kort	
	Førerkort
	Virksomhedskort
	Kontrolkort
	Værkstedskort
	Intet kort

Styre	
	Team
	Køretid i to uger

Udskrifter	
	Daglige føreraktiviteter (dagsværdi) fra førerkortet
	Begivenheder og fejl fra førerkortet
	Daglige føreraktiviteter (dagsværdi) fra DTCO 1381
	Begivenheder og fejl fra DTCO 1381
	Hastighedsoverskridelser
	Tekniske data
	Førerens aktiviteter
	v-diagram

	Status D1/D2 diagram *
	Hastighedsprofiler *
	Omdrejningsfrekvensprofiler *

Visninger	
	Daglige føreraktiviteter (dagsværdi) fra førerkortet
	Begivenheder og fejl fra førerkortet
	Daglige føreraktiviteter (dagsværdi) fra køretøj / DTCO 1381
	Begivenheder og fejl fra køretøj / DTCO 1381
	Hastighedsoverskridelser
	Tekniske data
	Firma

Begivenheder	
! 📄	Indsætning af ugyldigt tachografkort
! ⌚	Tidsoverlappning
! 📄	Indsætning af førerkortet under kørslen
>>	Hastighedsoverskridelse
! 📡	Fejl i kommunikationen med sensoren
! ⌚	Tidsindstilling (foretages af værkstedet)
! 📄	Kortkonflikt
! 📄	Kørsel uden gyldigt førerkort
! 📄	Sidste kortforløb ikke afsluttet korrekt
! ⚡	Afbrydelse af strømforsyningen
! 📄	Sikkerhedstilsidesættelse
> 📄	Kontrol hastighedsoverskridelse

Fejl	
✖ 📄	Kortfejlfunktion
✖ 📄	Visningsfejl
✖ 🖨	Printerfejl
✖ 📄	Intern fejl DTCO 1381
✖ ⚡	Fejl ved download
✖ 📡	Sensorfejl

### Abejdstidsadvarsler

⌚	Pause!
---	--------

### Manuelt indtastningsforløb

📄 / ✖ / 📄	Indtastning "Aktiviteter"
?	Indtastning "Ukendt aktivitet"
📄 ?	Indtastning "sted" ved holdafslutning
📄 ?	Indtastning "sted" ved holdstart

Betjeningsanvisninger	
📄	Indtastning forkert
📄	Menuadgang ikke muligt
📄	Venligst tast ind
📄	Udskrift ikke muligt
📄	Skuffen åben
📄	Intet papir
📄	Udskrift forsinket
📄	Kort med fejl
📄	Forkert kort
📄	Udkast ikke muligt
📄	Forløbet forsinket
📄 ?	Optagelse usammenhængende
📄	Apparatfejl
📄 1 ⌚	Ugyldigt i dage ...
📄	Kalibrering i dage ...

## ■ Lands-kendingsmærke

Værditildeling	
Å	Østrig
ÅL	Albanien
AND	Andorra
ARM	Armenien
ÅZ	Aserbajdschan
B	Belgien
BG	Bulgarien
BIH	Bosnien og Herzegovina
BY	Hviderusland
CH	Schweiz
CY	Cypern
CZ	Tjekkiske Republik
D	Tyskland
DK	Danmark
E	Spanien <sup>1)</sup>
EC	Europæiske Fællesskab
EST	Estland
EUR	Øvrige Europa
F	Frankrig
FIN	Finland

FL	Liechtenstein
FR/FO	Færøerne
GE	Georgien
GR	Grækenland
H	Ungarn
HR	Kroatien
I	Italien
IRL	Irland
IS	Island
KZ	Kasachstan
L	Luxemburg
LT	Litauen
LV	Letland
M	Malta
MC	Monaco
MD	Republik Moldau
MK	Makedonien
MNE	Montenegro
N	Norge
NL	Holland
P	Portugal
PL	Polen

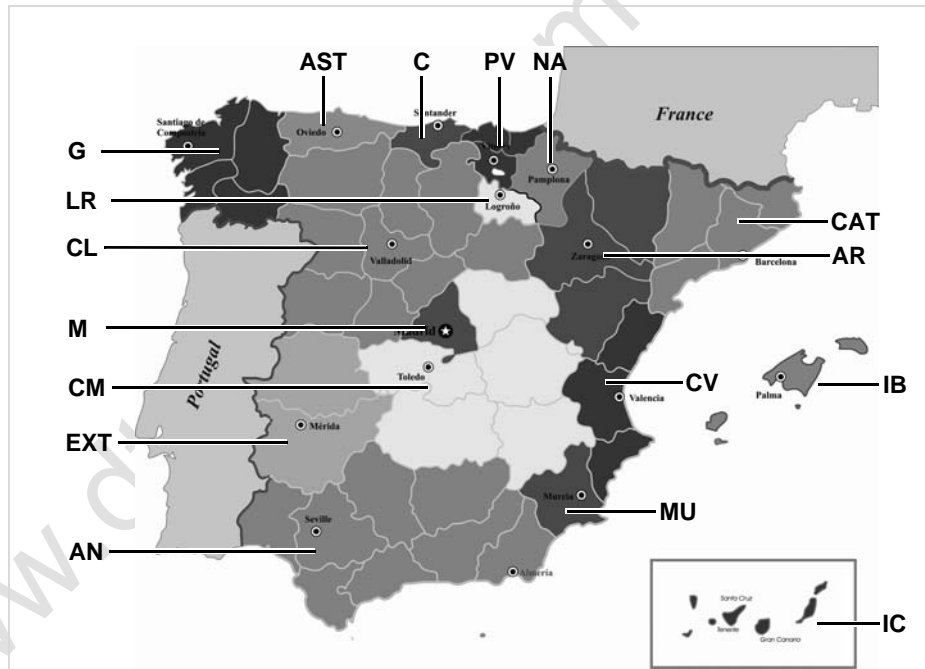
RO	Rumænien
RSM	San Marino
RUS	Russiske Føderation
S	Sverige
SK	Slovakiet
SLO	Slovenien
SRB	Serbien
TM	Turkmenistan
TR	Tyrkiet
UA	Ukraine
UK	Det Forenede Kongerige, Alderney, Guernsey, Jersey, Isle of Man, Gibraltar
UZ	Usbekistan
V	Vatikanstaten
WLD	Øvrige verden

1) ➔ Se "Regionernes kendingsbogstaver" på side 88.

## ► Regionernes kendingsbogstaver

## Kendingsbogstaver – Spanien

AN	Andalusien
AR	Aragonien
AST	Asturien
C	Cantabrien
CAT	Catalonien
CL	Castilien-León
CM	Castilien-La Mancha
CV	Valencia
EXT	Extremadura
G	Galicien
IB	Baleariske øer
IC	Canariske øer
LR	La Rioja
M	Madrid
MU	Murcia
NA	Navarra
PV	Baskerlandet





## ■ Udskriftseksempler

### ► Dagsudskrift af førerkortet

1 ▼ 26.11.2011 14:55 (UTC)

2 24h

3 Schmitt  
Peter

3a ID /12345678901234 5 6

3a Rosenz  
Winfried

3a ID /45678901234567 7 8  
04.01.2012

4 A ABC12345678901234  
D /VS VM 612

5 B Continental Automotive  
GmbH  
1381.12345678901

6 T NFZ-Profi Service & Ve  
rtrieb

6 T ID /87654321087654 3 2  
T 02.04.2010

7 ID /12345678901234 5 6  
D 11.11.2011 11:11

8 25.11.2011 310

8a ? 00:00 06h00  
D 06:00 00h17

8b A D /VS VM 612  
95 872 km

8c \* 06:17 00h45  
\* 07:02 00h39 00  
\* 07:41 01h19 00  
95 958 km: 86 km

8e

8a ? 09:00 00h24  
2

8b A S /LCR 243  
205 002 km

8c D 09:24 02h30 00  
\* 11:54 00h39

8a ? 12:33 00h10  
1

8c D 12:43 02h27  
H 15:10 01h12  
D 16:22 00h16  
D 16:38 00h42  
16:38

8d D 17:20 00h52  
\* 18:12 00h24  
H 18:36 00h02  
205 408 km: 231 km

8e

8a ? 18:38 05h22  
2

11 ID 06:00 D  
95 872 km

11 H 09:00 D  
95 958 km

11a ID 09:24 D  
205 002 km

H 12:33 D  
205 177 km

ID 12:43 D  
205 177 km

11d H 18:38 CH  
205 408 km  
D 04h54 317 km  
\* 02h27 03h29  
H 01h14 ? 11h56  
00 04h28

12 \* 0 10.11.2011 12:45  
00h04

12c A D /VS VM 612

12c ID 0 05.08.2011 09:23  
!34 ( 0) 00h01

12c A D /VS VM 612

13 A D /VS VM 612  
!xA

13c >> 5 15.11.2011 16:42  
( 2) 00h12

ID /98765432109876 5 4  
ID /12345678901234 5 6

>> 4 15.10.2011 11:10  
( 95) 00h30

ID /45678901234567 7 8  
ID /12345678901234 5 6

\* 0 10.11.2011 12:45  
00h04

ID /45678901234567 7 8

21 Friedrichshafen  
Schmitt Peter  
Rosenz Winfried

Særligt ved "Dagsudskrift førerkort"

**8f**

```

    □□□ /12345678901234 5 6
    □ 11.11.2011 11:11
    -----
    25.11.2011 310
    -----
    ----- ? loc ? -----
    -----
    ? 00:00 06h00
    □ 06:00 00h17
    -----
    1
    
```

**8g**

```

    A D /VS VM 612
    95 872 km
    * 06:17 00h45
    * 07:02 00h39
    □ 07:41
    -----
    ----- km: km -----
    -----
    * 06:00 D
    95 872 km
    □ 00h00 km
    -----
    
```

**8h**

```

    -----
    -----
    25.11.2011 310
    -----
    ----- OUT -----
    -----
    1
    -----
    A D /VS VM 612
    95 872 km
    H 00:00 07h02
    * 07:02 00h39
    -----
    
```

► Begivenheder / fejl ved førerkortet

**1**

```

    ▼ 11.11.2011 11:11 (UTC)
    -----
    !x□▼
    -----
    2
    □ Schmitt
    Peter
    3
    □□□ /12345678901234 5 6
    -----
    □ Rosenz
    Winfried
    3a
    □□□ /45678901234567 7 8
    04.01.2012
    -----
    4
    A ABC12345678901234
    D /VS VM 612
    12a
    !+ 04.04.2011 02:14
    06h03
    12c
    A S /LCR 243
    -----
    !□ 04.11.2011 18:12
    00h01
    A D /VS VM 612
    -----
    !□ 10.02.2011 08:12
    00h05
    A D /S VD 432
    -----
    !+ 12.12.2010 10:15
    00h10
    A D /VS VM 612
    -----
    !L 10.05.2011 08:45
    00h01
    A D /VS VM 612
    -----
    
```

↓

```

    !□ 05.08.2011 09:23
    122 00h01
    A D /VS VM 612
    -----
    !□ 17.04.2011 16:04
    01h02
    A D /VS VM 612
    -----
    12c
    x□ 10.11.2011 12:45
    00h04
    12b
    12c
    A D /VS VM 612
    -----
    x□ 11.02.2011 18:02
    00:03
    A D /VS VM 612
    -----
    xL 20.12.2010 01:54
    00h04
    A D /S VD 432
    -----
    21
    □ * U/M
    □ Schmitt Peter
    □ Rosenz Winfried
    -----
    
```

## ► Dagsudskrift for køretøjet

1	▼ 27.11.2011 16:55 (UTC)
2	24hA▼
3	□ Schmitt Peter
	□ID /12345678901234 5 6
4	A ABC12345678901234
5	D /VS VM 612
	□
6	□ Continental Automotive GmbH
	1381.12345678901
	↑
7	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb
	TMD /87654321087654 3 2
	T 02.04.2010
	□
8	□ID /12345678901234 5 6
	□ 11.11.2011 11:11 □▼
9	25.11.2011
10	95 872 - 96 284 km
	-----1
10a	□
	H 95 872 km
	H 00:00 06h17
	95 872 km 0 km
10b	□
	□ Rosenz Winfried
	□DK /45678901234567 7 8
	04.01.2012
10c	A+S /LCR 243
	24.11.2011 18:54
10d	95 872 km M

10e	* 06:17 00h45
	* 07:02 00h39 ○○
10g	○ 07:41 01h19 ○○
	95 958 km 86 km
10a	□
	95 958 km
	* 09:00 00h05
	95 958 km 0 km
10b	□
	□ Mustermann Heinz-Dieter
	□F /12345678901234 5 6
	16.06.2013
10c	A+D /M MS 680
	24.11.2011 18:54
10d	95 958 km
	* 09:05 00h25
	* 09:30 02h55
10f	□ 12:25 01h18
	12:25
10e	□
	○ 13:43 00h03
10g	* 13:46 00h02 ○○
	* 13:48 00h45 ○○
	* 14:33 00h35 ○○
	H 15:08 01h02 ○○
	96 206 km 248 km
	□
	96 206 km
	H 16:10 00h20
	96 206 km 0 km
	□
	□ Anton Max
	□A /56789567895678 9 5
	25.10.2013

	A+D /VS VM 612
	25.11.2011 16:30
	96 206 km
	○ 16:30 00h56
	* 17:26 01h11
	96 274 km 68 km
	□
	96 274 km
10a	* 18:37 00h23
	○ 19:00 00h21
	H 19:21 04h39
	96 284 km 10 km
10h	2
10a	□
	95 872 km
	H 00:00 07h02
	H 00:00 07h02
11	Σ
11b	1□
	○ 00h21 10 km
	* 00h28 □ 00h00
	H 11h16
11c	2□
	* 00h00 □ 12h16
	H 07h02
11e	□
	□ Rosenz Winfried
	□DK /45678901234567 7 8
	H*09:00 D
	95 958 km
	○ 01h19 86 km
	* 01h24 □ 00h00
	H 00h00
	○ 01h58

↓

**13** !xA  
!e 1 25.11.2011 19:01  
( 1 ) 00:20

---

**13c** >> 5 15.11.2011 16:42  
( 2 ) 00h12  
e /98765432109876 5 4  
e /12345678901234 5 6

---

x 0 10.11.2011 12:45  
00h04  
e /45678901234567 7 8

---

**21** Lindau  
Schmitt Peter

e+ .....  
+e .....  
o .....

Særligt ved "Dagsudskrift køretøjet"

↓

**10i** 1  
OUT

o Rosenz  
Winfried  
e /45678901234567 7 8  
04.01.2012  
A+S /LCR 243

► Begivenheder / fejl fra køretøjet

**1** ▼ 24.10.2011 16:07 (UTC)

---

**2** !xA

---

**3** Schmitt  
Peter

---

**4** e /12345678901234 5 6

---

**13a** A ABC12345678901234  
D /VS VM 612

---

**13c** ! 0 10.08.2011 08:12  
( 0 ) 00h01  
e /12345678901234 5 6  
e /12345678901234 5 6

---

! 0 10.08.2011 08:20  
( 0 ) 00h03  
e /12345678901234 5 6  
e /12345678901234 5 6

---

!e 1 15.10.2011 07:02  
( 1 ) 00:54

---

!e 2 15.10.2011 07:02  
( 1 ) 00:54

---

!e 3 15.03.2010 07:56  
( 1 ) 00h01  
e /12345678901234 5 6  
e /22335578901234 1 2

---

>> 4 15.10.2011 11:10  
( 95 ) 00h30  
e /45678901234567 7 8  
e /12345678901234 5 6

↓

**13b** ! 0 17.04.2011 16:04  
117 ( 0 ) 01h02  
e /45678901234567 7 8  
e /12345678901234 5 6  
T /54321987654321 9 8

---

! 0 05.08.2011 09:23  
122 ( 0 ) 00h01  
e /45678901234567 7 8

---

**13c** x 0 10.08.2011 07:00  
00h02  
e /12341234123412 3 4

---

x 0 05.05.2010 07:15  
00h14  
e /12345678901234 5 6  
e /12345678901234 5 6

---

x 6 05.05.2010 07:15  
00h14  
e /12345678901234 5 6  
e /12345678901234 5 6

---

x 0 12.09.2011 21:00  
00:01

---

x 0 12.09.2011 21:00  
00:01

---

**21** Lindau  
Schmitt Peter

o .....

## ► Hastighedsoverskridelser

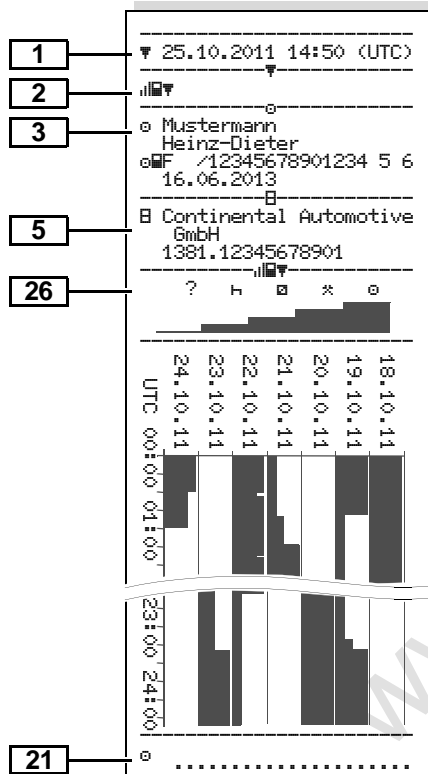
1	▼ 24.10.2011 14:50 (UTC)
2	>>▼ 90 km/h
3	○ Mustermann Heinz-Dieter ⓂF /12345678901234 5 6 16.06.2013
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
19	>13.03.2011 14:15 >>17.04.2011 17:44 ( 7)
20	>>24.05.2010 14:02 00h06 98 km/h 92 km/h ( 1)
20c	○ Förster Thomas ⓂD /98765432109876 5 4
20a	>>15.10.2011 11:10 00h30 98 km/h 95 km/h ( 95)
	○ Rosenz Winfried ⓂDK /45678901234567 7 8
20b	>>(10) >>16.05.2011 17:10 00h15 94 km/h 92 km/h ( 12)
20c	○ Mustermann Heinz-Dieter ⓂF /12345678901234 5 6
21	Ⓜ* ..... Ⓜ ..... ○ <i>Mustermann Heinz</i>

## ► Tekniske data

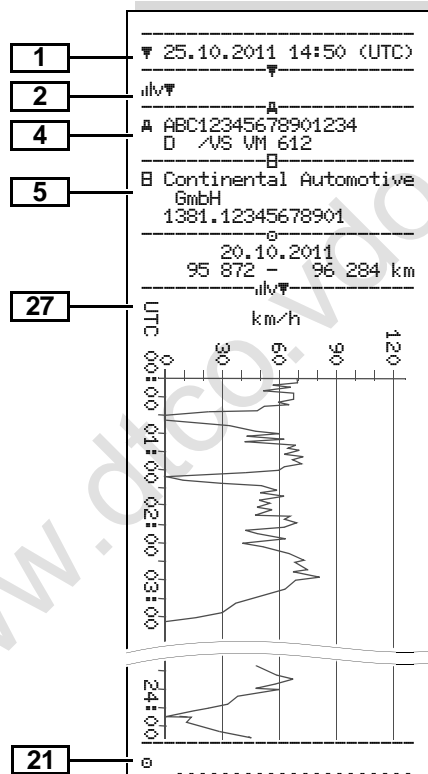
1	▼ 25.10.2011 14:50 (UTC)
2	To▼
3	Ⓜ Expedition Mustermüller ⓂD /12341234123412 3 4
3a	○ Mustermann Heinz-Dieter ⓂF /12345678901234 5 6 16.06.2013
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
14	B Continental Automotive GmbH H.-Hertz-Str.45 78052 VS-Villinsen 1381.12345678901234567 e1-84 12345678 2011 V xxxx 17.04.2011
15	Ⓜ 87654321 e1-175 08.03.2010
16	T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen
16a	ⓂD /45678901234567 8 9 21.01.2011
16b	T 08.03.2010 (1) A ABC12345678901234

	↓
	????????????
	w 8 000 Imp/km
	k 8 000 Imp/km
	l 3 050 mm
	Ⓜ 315/70/R22.5
	> 90 km/h
	0 - km
	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb Hauptstr. 24-26 Muster stadt
	ⓂD /87654321087654 3 2 12.03.2011
17	Ⓜ
	!Ⓜ 08.03.2010 14:00
	Ⓜ 08.03.2010 15:00
17a	T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen
	ⓂD /45678901234567 8 9 21.01.2011
	!Ⓜ 28.08.2010 13:00
	Ⓜ 28.08.2010 13:26
	T Kienzle ARGO GMBH Bismarckstr. 19 Berlin -Steglitz
	ⓂD /89012345678901 5 6 19.10.2011
	!x
18	! 18.10.2011 06:34 x 30.09.2011 18:15
	B ATTACHMENT
25	SWUM V xxx.xx

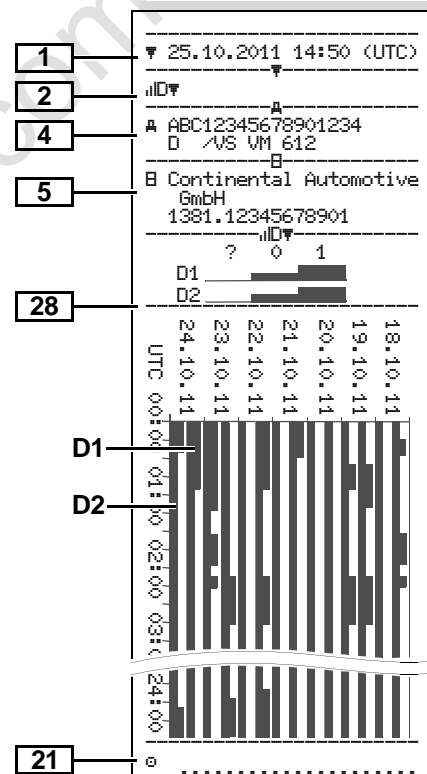
► Førerens aktiviteter



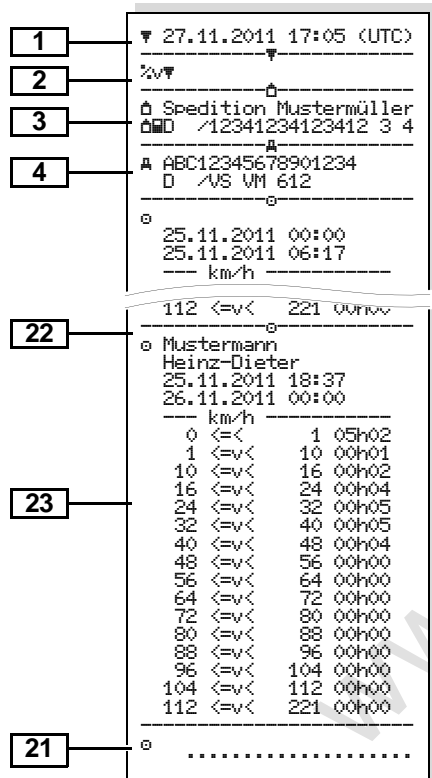
► v-diagram



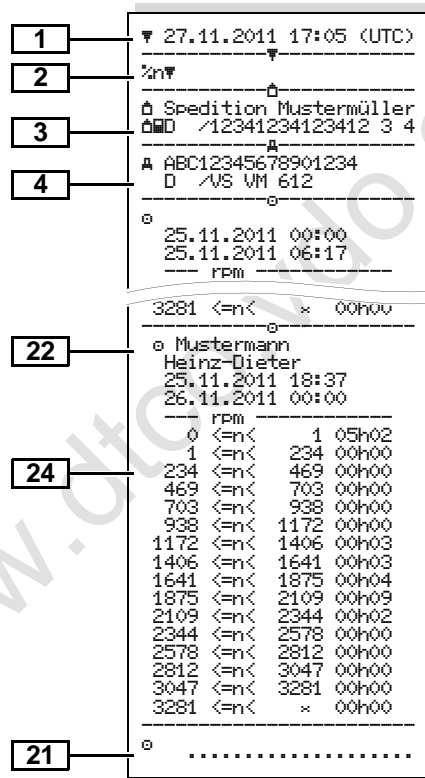
► Status D1/D2 diagram \*




## ► Hastighedsprofiler \*



## ► Omdrejningsfrekvensprofiler \*



## ■ Forklaringer til udskriftseksemplerne

 Efter ønske kan udskriften forsynes med firmaets eget logo.

1	!A
	! 0 10.08.2011 08:12 ( 0) 00h01 12345678901234 5 6 12345678901234 5 6
2	! 0 10.08.2011 08:20 ( 0) 00h03

Hver udskrift består af rækker ved siden af hinanden af forskellige datablokke, som vises med blokmærker (1).

En datablok indeholder et eller flere datasets, som vises med et datasetmærke (2).

Der udskrives intet datasetmærke lige efter et blokmærke!

### ► Tekstforklaring til datablokkene

1	Dato og klokkeslæt for udskriften i UTC-tid
2	<p>Udskriftstype:</p> <p>24h = Dagsudskrift af førerkortet</p> <p>!x = Begivenheder / fejl ved førerkortet</p> <p>24hA = Dagsudskrift fra DTCO 1381</p> <p>!xA = Begivenheder / fejl fra DTCO 1381</p> <p>&gt;&gt; = Hastighedsoverskridelser</p> <p>Den indstillede værdi fra hastighedsbegrænseren udskrives også.</p> <p>T = Tekniske data</p> <p>! = Førerens aktiviteter</p> <p>!w = v-diagram</p> <p>Optionale udskrifter:</p> <p>!D = Status D1/D2 diagram *</p> <p>%v = Hastighedsprofiler *</p> <p>%n = Omdrejningsfrekvensprofiler *</p>

3	<p>Informationer om kortindehaveren til det indsatte tachografkort:</p> <p>K = Kontrollør</p> <p>F = Fører</p> <p>V = Virksomhedsejer</p> <p>T = Værksted / kontrolsted</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Navn</li> <li>• Fornavn</li> <li>• Kortidentifikation</li> <li>• Kort gyldigt til ...</li> </ul> <p>Ved tachografkort, som ikke er bundet til en person, udskrives navnet på kontrolstedet, virksomheden eller værkstedet i stedet for navnet.</p>
3a	Informationer om kortindehaveren til det andet tachografkort
4	<p>Køretøjets identifikation:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Køretøjets registreringsnummer</li> <li>• Godkendende medlemsstat og køretøjets identifikation</li> </ul>
5	<p>Identifikation for tachografen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tachograf-producent</li> <li>• Delnummer for tachografen DTCO 1381</li> </ul>





<b>6</b>	Sidste kalibrering for tachografen: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Værkstedets navn</li> <li>• Identifikation af værkstedskort</li> <li>• Dato for kalibrering</li> </ul>
<b>7</b>	Sidste kontrol: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrollkortets identifikation</li> <li>• Dato, klokkeslæt og kontroltype</li> </ul> ■ = Download fra førerkortet ▽ = Download fra DTCO 1381 ▾ = Udskrivning □ = Visninger
<b>8</b>	Liste over alle føreraktiviteter i den rækkefølge, de optræder: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kalenderdag for udskriften og tilstedeværelsestæller (antal dage, kortet er blevet brugt.)</li> </ul>
<b>8a</b>	? = Tidsrum, hvor kortet ikke har været sat i: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Manuelt indtastet arbejde efter indsætning af førerkortet med piktogram, start og varighed.</li> </ul>

<b>8b</b>	Indsætning af førerkortet i åbningen (kortåbning-1 eller kortåbning-2): <ul style="list-style-type: none"> <li>• Godkendende medlemsland og køretøjets identifikation</li> <li>• Kilometerstand ved indsætning af kortet</li> </ul>
<b>8c</b>	Aktiviteter på førerkortet: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Start og varighed samt status for køretøjsdriften</li> <li>• Teamdrift</li> </ul>
<b>8d</b>	Specifikke betingelser: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Indtastningstid og piktogram, i eksemplet: færge eller tog</li> </ul>
<b>8e</b>	Udtagning af førerkortet: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kilometerstand og tilbagelagt vejstrækning siden sidste indsætning</li> </ul>
<b>8f</b>	<b>Obs:</b> Inkonsistens i dataregistringen er muligt, da denne dag er lagret dobbelt på tachografkortet.
<b>8g</b>	Aktivitet ikke afsluttet: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ved udskrivning med indsat førerkort kan tiden for aktiviteten og dagsoversigterne være ufuldstændige.</li> </ul>

<b>8h</b>	Den specifikke betingelse "OUT of scope" var aktiveret ved dagens begyndelse.
<b>9</b>	Start på liste over alle føreraktiviteter i DTCO 1381: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kalenderdag for udskriften</li> <li>• Kilometerstand kl. 00:00 og kl. 23:59</li> </ul>
<b>10</b>	Kronologi over alle aktiviteter fra kortåbning-1
<b>10a</b>	Tidsrum, i hvilket der ikke har været noget førerkort i kortåbning-1: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kilometerstand ved tidsrummets start</li> <li>• Indstille(de) aktivitet(er) i dette tidsrum</li> <li>• Kilometerstand ved tidsrummets afslutning og kørte vejstrækning</li> </ul>
<b>10b</b>	Indsætning af førerkortet: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Førerens navn</li> <li>• Førerens fornavn</li> <li>• Kortidentifikation</li> <li>• Kort gyldigt til ...</li> </ul>

<b>10c</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Godkendende medlemsland og det foregående køretøjs identifikation</li> <li>Dato og klokkeslæt for kortudtagningen fra det foregående køretøj</li> </ul>
<b>10d</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kilometerstand ved indsætning af førerkortet                      M = der er udført en manuel indtastning</li> </ul>
<b>10e</b>	Liste over aktiviteterne: <ul style="list-style-type: none"> <li>Piktogram for aktiviteten, start og varighed samt status for køretøjsdriften                      ☐☐ = Teamdrift</li> </ul>
<b>10f</b>	Indtastning af specifikke betingelser: <ul style="list-style-type: none"> <li>Indtastningstid og piktogram for betingelserne                      Å = Færgeoverfart eller togkørsel                      OUT+ = Start (kontrolapparat ikke nødvendigt)                      +OUT = Slut</li> </ul>
<b>10g</b>	Udtagning af førerkortet: <ul style="list-style-type: none"> <li>Kilometerstand og tilbagelagt vejstrækning</li> </ul>

<b>10h</b>	Kronologi over alle aktiviteter fra kortåbning-2
<b>10i</b>	Den specifikke betingelse "OUT of scope" var aktiveret ved dagens begyndelse.
<b>11</b>	Dagsoversigt
<b>11a</b>	Indtastede steder: <ul style="list-style-type: none"> <li>☐☐ = Start-klokkeslæt med land og eventuelt region</li> <li>☐☐ = Slut-klokkeslæt med land og eventuelt region</li> <li>Køretøjets kilometerstand</li> </ul>
<b>11b</b>	Oversigt over perioderne uden førerkort i kortåbning-1: <ul style="list-style-type: none"> <li>Indtastede steder i kronologisk rækkefølge (i eksemplet intet indskrevet)</li> <li>Samlede aktiviteter fra kortåbning-1</li> </ul>
<b>11c</b>	Oversigt over perioderne "intet førerkort" i kortåbning-2: <ul style="list-style-type: none"> <li>Indtastede steder i kronologisk rækkefølge (i eksemplet intet indskrevet)</li> <li>Samlede aktiviteter fra kortåbning-2</li> </ul>

<b>11d</b>	Dagsoversigt "Samlede værdier for aktiviteter" fra førerkortet: <ul style="list-style-type: none"> <li>Samlet styretid og tilbagelagt vejstrækning</li> <li>Samlet arbejds- og beredskabstid</li> <li>Samlet hviletid og ukendt tid</li> <li>Samlet tid for teamarbejde</li> </ul>
<b>11e</b>	Oversigt over aktiviteterne, kronologisk efter fører (for hver fører, kumulativt for begge kortåbninger): <ul style="list-style-type: none"> <li>Navn, fornavn, førerens kortregistrering</li> <li>☐☐ = Start-klokkeslæt med land og eventuelt region                      ☐☐ = Slut-klokkeslæt med land og eventuelt region</li> <li>Aktiviteter fra denne fører: Samlet køretid og tilbagelagt vejstrækning, samlet arbejds- og samlet beredskabstid, samlet hviletid, samlet tid for teamaktiviteterne.</li> </ul>
<b>12</b>	Liste over de sidste fem lagrede begivenheder eller fejl på førerkortet.

<b>12a</b>	Liste over alle lagrede begivenheder på førerkortet efter fejltypen og dato.
<b>12b</b>	Liste over alle lagrede fejl på førerkortet efter fejltypen og dato.
<b>12c</b>	<p>Dataset for begivenheden eller fejlen.</p> <p><i>Linje 1:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Piktogram for begivenheden eller fejlen</li> <li>• Dato og start</li> </ul> <p><i>Linje 2:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Begivenheder, som ligger under tilsidesættelse af sikkerheden, tildeles en ekstra kode.        ➔ Se "Formål med dataset ved begivenheder eller fejl" på side 103.</li> <li>• Varighed for begivenheden eller fejlen</li> </ul> <p><i>Linje 3:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Godkendende medlemsland og køretøjets identifikation, i hvilket begivenhederne eller fejlene er opstået.</li> </ul>
<b>13</b>	Liste over de sidste fem lagrede eller endnu aktive begivenheder/fejl ved DTCO 1381.

<b>13a</b>	Liste over alle registrerede eller vedvarende begivenheder i DTCO 1381.
<b>13b</b>	Liste over alle registrerede eller vedvarende fejl i DTCO 1381.
<b>13c</b>	<p>Dataset for begivenheden eller fejlen.</p> <p><i>Linje 1:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Piktogram for begivenheden eller fejlen</li> <li>• Kodning datasetformål.        ➔ Se "Formål med dataset ved begivenheder eller fejl" på side 103.</li> <li>• Dato og start</li> </ul> <p><i>Linje 2:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Begivenheder, som ligger under tilsidesættelse af sikkerheden, tildeles en ekstra kode.        ➔ Se "Kodning til nærmere beskrivelse" på side 105.</li> <li>• Antal lignende begivenheder på denne dag.        ➔ Se "Antal lignende begivenheder" på side 104.</li> </ul>






	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Varighed for begivenheden eller fejlen</li> </ul> <p><i>Linje 3:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Identifikation af start eller slut på begivenheden eller fejlen på de(t) indsatte førerkort (maksimalt fire indskrivninger).</li> <li>• "■---" kommer frem, hvis der ikke er sat et førerkort i.</li> </ul>
<b>14</b>	<p>Identifikation for tachografen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tachograf-producent</li> <li>• Adresse på tachograf-producenten</li> <li>• Delnummer</li> <li>• Nummer på konstruktionsgodkendelsen</li> <li>• Serienummer</li> <li>• Konstruktionsår</li> <li>• Version og installationsdato for operativsystemet</li> </ul>
<b>15</b>	<p>Identifikation for sensoren:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Serienummer</li> <li>• Nummer på konstruktionsgodkendelsen</li> <li>• Dato for første montering (første kobling til en DTCO 1381)</li> </ul>

<b>16</b>	Kalibreringsdata
<b>16a</b>	Liste over kalibreringsdataene (i datasets): <ul style="list-style-type: none"> <li>• Navn og adresse på værkstedet</li> <li>• Identifikation for værkstedskort</li> <li>• Værkstedskort gyldigt til ...</li> </ul>
<b>16b</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dato og formål for kalibreringen:           <ul style="list-style-type: none"> <li>1 = Aktivering; registrering af kendte kalibreringsdata på tidspunkt for aktiveringen</li> <li>2 = Første montering; første kalibreringsdata efter aktivering af DTCO 1381</li> <li>3 = Montering efter reparation – udskiftningsapparat; første kalibreringsdata i køretøjet</li> <li>4 = Regelmæssig efterkontrol; kalibreringsdata for efterkontrol</li> <li>5 = Virksomhedsejerens indtastning af registreringsnummeret</li> </ul> </li> <li>• Køretøjets identificeringsnummer</li> <li>• Godkendende medlemsland og registreringsnummer</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <math>\mathbb{W}</math> = Køretøjets vejomdrejningstal</li> <li>• <math>k</math> = indstillede konstanter i DTCO 1381 til tilpasning af hastighed</li> <li>• <math>l</math> = faktisk hjulomkreds</li> <li>• <math>\mathbb{D}</math> = Dækstørrelse</li> <li>• <math>\mathbb{Z}</math> = Indstilling af hastighedsbegrænseren</li> <li>• Gammel og ny kilometerstand</li> </ul>
<b>17</b>	Tidsindstillinger
<b>17a</b>	Liste over alle data, som er til disposition via tidsindstilling: (i datasets) <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dato og klokkeslæt, gammelt</li> <li>• Dato og klokkeslæt, ændret</li> <li>• Navn på værkstedet, som har indstillet tiden</li> <li>• Værkstedets adresse</li> <li>• Identifikation for værkstedskort</li> <li>• Værkstedskort gyldigt til ...</li> </ul> <p><b>Bemærk:</b> I det 2. dataset ses, at den indstillede UTC-tid er korrigeret af et autoriseret værksted.</p>

<b>18</b>	Den sidst registrerede begivenhed og den mest aktuelle fejl: <ul style="list-style-type: none"> <li>• <math>!</math> = seneste begivenhed, dato og klokkeslæt</li> <li>• <math>\times</math> = seneste fejl, dato og klokkeslæt</li> </ul>
<b>19</b>	Informationer ved kontrollen "hastighedsoverskridelse": <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dato og klokkeslæt for den sidste kontrol</li> <li>• Dato og klokkeslæt for den sidste hastighedsoverskridelse siden sidste kontrol samt antal yderligere overskridelser.</li> </ul>
<b>20</b>	Første hastighedsoverskridelse efter sidste kalibrering.
<b>20a</b>	De 5 værste hastighedsoverskridelser for de sidste 365 dage.
<b>20b</b>	De 10 sidst registrerede hastighedsoverskridelser. Pr. dag lagres den alvorligste hastighedsoverskridelse.



<p><b>20c</b></p>	<p>Indskrivninger ved hastighedsoverskridelserne (kronologisk ordnet efter den højeste gennemsnitshastighed):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dato, klokkeslæt og varighed for overskridelsen</li> <li>• Højeste og gennemsnitshastighed for overskridelsen, antal lignende begivenheder på denne dag</li> <li>• Førerens navn</li> <li>• Førerens fornavn</li> <li>• Førerens kortidentifikation</li> </ul> <p><b>Bemærk:</b> Hvis der i en blok ikke eksisterer et dataset til hastighedsoverskridelser, fremkommer "→----".</p>	<p><b>Bemærk:</b> Manglende info til kortindehaver betyder: Førerkort sat i kortåbning-1.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Start på profilregistreringen med dato og klokkeslæt</li> <li>• Slut på profilregistreringen med dato og klokkeslæt</li> </ul> <p>Der oprettes nye profiler:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ved indsætning / udtagning af tachografkortet i kortåbning-1</li> <li>• ved dagsskift</li> <li>• ved korrektur af UTC-tiden</li> <li>• ved strømafbrydelse</li> </ul>	<p><b>24</b></p> <p>Registrering omdrejningsfrekvensprofiler:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Liste over definerede motoromdrejningsfrekvensområder og tidsrum på dette område</li> <li>• Område: <math>0 \leq n &lt; 1</math> = motor off</li> <li>• Område: <math>3281 \leq n &lt; x</math> = uendeligt</li> </ul> <p>Omdrejningsfrekvensprofilen er opdelt i 16 zoner. De enkelte områder kan indstilles individuelt ved installationen.</p>
<p><b>21</b></p>	<p>Informationer skrevet i hånden:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>•  = Sted for kontrollen</li> <li>•  = Underskrift kontrollør</li> <li>•  = Starttid</li> <li>•  = Sluttid</li> <li>•  = Underskrift fører</li> </ul>	<p><b>23</b></p> <p>Registrering hastighedsprofiler:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Liste over definerede hastighedsområder og tidsrum på dette område</li> <li>• Område: <math>0 \leq v &lt; 1</math> = køretøjsstilstand</li> </ul> <p>Hastighedsprofilen er opdelt i 16 zoner. De enkelte områder kan indstilles individuelt ved installationen.</p>	<p><b>25</b></p> <p>Producent-specifikke informationer:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Versionsnummer for software-upgrade-modulet (SWUM)</li> </ul>
<p><b>22</b></p>	<p>Informationer til kortindehaveren til den registrerede profil:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Førerens navn</li> <li>• Førerens fornavn</li> <li>• Kortidentifikation</li> </ul>	<p><b>26</b></p> <p>Registrering af aktiviteterne:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Forklaring til symbolerne</li> <li>• Fra den valgte dag vises der et diagram over aktiviteterne for de sidste 7 kalenderdage.</li> </ul>	<p><b>27</b></p> <p>Registrering via hastighedsforløb for den valgte dag.</p>



**28**

Registrering af ekstra arbejdsgrupper som anvendelse af blå lys, udrykningshorn etc.:

Forklaring til symbolerne

- Fra den valgte dag vises der et diagram over status-indgangene D1/D2 for de sidste 7 kalenderdage.

www.dtco.vdo.com

## ■ Formål med dataset ved begivenheder eller fejl

Hver gang der konstateres en begivenhed eller fejl, registrerer og lagrer DTCO 1381 dataene efter de fastsatte regler.

	⊗F	/12345678901234	5	6
	⊗B	/22335578901234	1	2
1	→→	4 15.10.2011	11:10	
		( 45)	00h30	
	⊗DK	/45678901234567	7	8
2	⊗F	/12345678901234	5	6

(1) Datasetformål

(2) Antal lignende begivenheder på denne dag

Datasetformålet (1) identificerer, hvorfor begivenheden eller fejlen er registreret. Begivenheder af samme type, som optræder flere gange på denne dag, kommer frem på pos. (2).

### ► Kodning af datasetformål

Den efterfølgende oversigt viser begivenheder og fejl inddelt efter fejltipe (årsag) og tildeling af datasetformålet:

Begivenheder		
Pikto / årsag		Formål
!⊗	Kortkonflikt	0
!⊗	Kørsel uden gyldigt kort	1 / 2 / 7
!⊗	Indlægning ved kørsel	3
!⊗	Kort ikke lukket	0
→→	Hastighed for høj	4 / 5 / 6
!⊕	Spænding afbrudt	1 / 2 / 7
!⊗	Sensorfejl	1 / 2 / 7
!⊗	Sikkerhedstilsidesættelse	0
!⊗	Tidsoverlapning <sup>1)</sup>	–
!⊗	Kort ugyldigt <sup>2)</sup>	–

Fejl		
Pikto / årsag		Formål
⊗	Kortfejl	0
⊗	Apparatfejl	0 / 6
⊗	Printer fejl	0 / 6
⊗	Visningsfejl	0 / 6
⊗	Fejl ved download	0 / 6
⊗	Sensorfejl	0 / 6

1) Denne begivenhed lagres kun på førerkortet.

2) Denne begivenhed lagrer DTCO 1381.



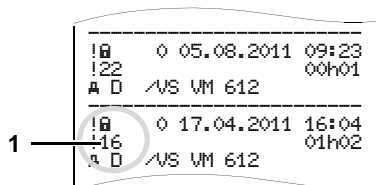
**Oversigt datasetformål**

- 0 = En af de seneste 10 begivenheder eller fejl
- 1 = Den længste begivenhed, fra en af de sidste 10 dage, hvor der er forekommet en begivenhed.
- 2 = En af de 5 længste begivenheder i de sidste 365 dage.
- 3 = Den sidste begivenhed, fra en af de sidste 10 dage, hvor der er forekommet en begivenhed.
- 4 = Den alvorligste begivenhed, fra en af de sidste 10 dage, hvor der er forekommet en begivenhed.
- 5 = En af de 5 alvorligste begivenheder i de sidste 365 dage.
- 6 = Den første begivenhed eller den første fejl efter sidste kalibrering.
- 7 = En aktiv begivenhed eller en vedvarende fejl.

**Antal lignende begivenheder**

- 0 = Lagring af "antal lignende begivenheder" er ikke nødvendigt til denne begivenhed.
- 1 = På denne dag er der forekommet en begivenhed af denne type.
- 2 = På denne dag er der forekommet to begivenheder af denne type, og kun en er blevet lagret.
- n = På denne dag er der forekommet "n" begivenheder af denne type, og kun en er blevet lagret.



► **Kodning til nærmere beskrivelse**

Begivenheder, som ligger ind under tilside-  
sættelse af sikkerheden "!@", tildeles  
en ekstra kode (1).

**Forsøg på tilside-sættelse af sikker-  
heden ved DTCO 1381**

- 10 = Ingen yderligere informationer
- 11 = Fejlslagen autentisering af sen-  
soren
- 12 = Autentiseringsfejl ved førerkortet
- 13 = Ubertigtig ændring af sensoren
- 14 = Integritetsfejl; dataenes ægthed  
på førerkortet er ikke garanteret.
- 15 = Integritetsfejl; ægtheden af de  
lagrede brugerdata er ikke  
garanteret.
- 16 = Intern dataoverførselsfejl

17 = Ubertigtig åbning af huset

18 = Manipulation af hardwaren

**Forsøg på tilside-sættelse af sikker-  
heden ved impuls-sensor**

- 20 = Ingen yderligere informationer
- 21 = Fejlslagen autentisering
- 22 = Integritetsfejl; ægtheden af de  
lagrede data er ikke garanteret.
- 23 = Intern dataoverførselsfejl
- 24 = Ubertigtig åbning af huset
- 25 = Manipulation af hardwaren

[www.dtco.vdo.com](http://www.dtco.vdo.com)

## ■ Stikordsregister


<b>A</b>			
ADR-type .....	15		
Betegnelse på apparatet .....	15		
Funktionsafvigelser .....	16		
Arbejdstidsadvarsler .....	68		
<b>B</b>			
Begivenheder .....	64		
Betjeningsanvisninger .....	69		
Betjeningselementer .....	15		
Åbningstast .....	16		
Afrivningskant .....	16		
Download-interface .....	16		
Kortåbning-1 .....	15		
Kortåbning-2 .....	16		
Menutaster .....	16		
Tastefelt fører-1 .....	15		
Tastefelt fører-2 .....	16		
Visning .....	15		
Betjeningstrin (første) .....	14		
Til føreren .....	14		
Til virksomhedsejeren .....	14		
Bortskaffelse .....	81		
<b>D</b>			
Data i massehukommelsen .....	79		
Definitioner .....	8		
Fører -1 .....	8		
Fører -2 .....	8		
Download af data .....	25, 37		
Datatransmission .....	25, 37		
Downloadkey .....	25, 37		
Software .....	25, 37		
Download af førerkortets data .....	37		
Tilslutning til download-interface .....	37		
Download-interface .....	16		
Driftsformer .....	74		
Driftsform "Virksomhed" .....	21		
Driftsform drift .....	27		
<b>E</b>			
Eksplodingsfare .....	9, 25, 37		
<b>F</b>			
Fare for tilskadekomst .....	44		
Fare for ulykker .....	62		
Fejl .....	66		
Fjernelse af papirblokering .....	46		
Fører- / køretøjsskift .....	40		
Blandet drift .....	40		
Dokumenter, der skal medbringes ...	41		
Førerkort .....	75		
Data på førerkortet .....	77		
Indsætning af førerkort .....	28		
Udtagning af førerkort .....	38		
Framelding af virksomheden .....	26		
<b>G</b>			
Generelle anvisninger .....	7		
Behandling af tachografkort .....	12		
Eksplodingsfare .....	9		
Fare for tilskadekomst .....	9		
Fare for ulykker .....	9		
Håndtering af DTCO 1381 .....	9		
Lovlige bestemmelser .....	10		
Symboler .....	8		
<b>I</b>			
Indlægning af papirrulle .....	44		
Indstilling af aktiviteter .....	35		
Automatisk indstilling .....	35		
Automatisk indstilling efter tænding on/off .....	35		
Manuel indstilling .....	35		
Skriftlig indføring af aktiviteter .....	36		


Indstilling af sprog .....	49	Indtastning af land .....	31	Piktogram-kombinationer .....	85
Indtastning .....	56	Korrektionsmuligheder .....	30	Piktogrammer .....	84
Indstilling af Lokal tid .....	57	Meddelelser .....	61	<b>S</b>	
Indtastning af Out start / slut .....	57	Bekræftelse af meddelelser .....	63	Spænding afbrudt .....	20
Indtastning af Slut land .....	56	Der kommer en meddelelse frem .....	62	Standardvisning .....	18
Indtastning af Start færge/tog .....	57	Menuføring efter udtagning af		<b>T</b>	
Indtastning af Start land .....	56	førerkort .....	39	Tachografkort .....	75
Udførelse af UTC-korrektur .....	58	Menuføring udtagning af førerkort .....	39	Adgangsrettigheder til	
Indtastning af registreringsnummer .....	24	Menufunktioner .....	47	tachografkortene .....	76
<b>L</b>		Åbning af menufunktioner .....	48	Automatisk udkast .....	75
Lands-kendingsmærke .....	87	Dataadgang spærret .....	51	Behandling af tachografkort .....	12
Regionernes kendingsbogstaver .....	88	Datavisning under kørslen .....	48	Blokering af tachografkortene .....	75
Lovlige bestemmelser .....	10	Indstilling af sprog .....	49	Førerkort .....	75
Behandling af udskrifter .....	11	Indtastning fører-1 / fører-2 .....	56	Kontrollkort .....	75
Førerens pligter .....	10	Indtastning køretøj .....	57	Rengøring af tachografkort .....	12
Virksomhedsejerens pligter .....	11	Menuadgang spærret .....	51	Værkstedskort .....	75
<b>M</b>		Menufunktionerne forlades .....	51	Virksomhedskort .....	75
Manuelle indtastninger .....	28	Navigering i menufunktionerne .....	50	Tekniske data .....	82
Afbrydelse af indtastnings-		Udskrivning fører-1 / fører-2 .....	53	DTCO 1381 .....	82
proceduren .....	31	Udskrivning køretøj .....	54	Papirrulle .....	82
Efterfølgende indskrivning af		Ved holdende køretøj .....	48	Tidsmanagement .....	80
aktiviteten "hviletid" .....	32	Visning af førerkortets tider .....	49	Tilmelding af virksomheden .....	23
Foranstilling af aktivitet til et hold .....	34	Visning fører-1 / fører-2 .....	59	Typeskilt .....	16
Fortsættelse af arbejds hold .....	33	Visning køretøj .....	60		
Grundlæggende fremgangsmåde .....	29	Menustrukturen .....	52		
Ikke indføre aktiviteter .....	29	<b>P</b>			
		Papirrulle tom .....	46		

<b>U</b>		
Udskriftseksempler .....	89	
Begivenheder / fejl fra køretøjet .....	92	
Begivenheder / fejl ved .....	90	
Dagsudskrift for førerkortet .....	89	
Dagsudskrift for køretøjet .....	91	
Forklaringer .....	96	
Førerens aktiviteter .....	94	
Hastighedsoverskridelser .....	93	
Hastighedsprofiler .....	95	
Omdrejningsfrekvensprofiler .....	95	
Status D1/D2 diagram .....	94	
Tekniske data .....	93	
v-diagram .....	94	
Udskrivning af aktiviteter .....	53	
Udskrivning af begivenheder fra førerkortet .....	53	
Udskrivning af begivenheder fra massehukommelse .....	54	
Udskrivning af dagsværdi fra massehukommelse .....	54	
Udskrivning af dagsværdien fra førerkortet .....	39, 53	
Udskrivning af data .....	45	
Afbrydelse af udskrivning .....	45	
Særlige forhold ved udskrivning .....	46	
Start af udskrivning .....	45	
Udskrivning af hastigheds-overskridelser .....	54	
Udskrivning af hastighedsprofiler .....	55	
Udskrivning af omdrejningsfrekvensprofiler .....	55	
Udskrivning af status-indgang D1/D2 .....	55	
Udskrivning af tekniske data .....	54	
Udskrivning af v-diagram .....	55	
Under- / overspænding .....	20	
UTC-tid		
Omregning af lokal tid til UTC-tid .....	80	
<b>V</b>		
Vedligeholdelse og pasning .....	81	
Kontrolpligt for tachografer .....	81	
Rengøring af DTCO 1381 .....	81	
Reparation / udskiftning .....	81	
Virksomhedskort .....	75	
Data på virksomhedskortet .....	78	
Indsætning af virksomhedskort .....	23	
Indtastning af registreringsnummer .....	24	
Menufunktioner i driftsformen		
"Virksomhed" .....	22	
Udtagning af virksomhedskort .....	26	
Virksomhedskortets funktioner .....	22	
Visning af virksomheder .....	60	
Visningsinstrument .....	63	
Visnings-varianter .....	17	
Anvisninger efter tænding on .....	17	
Datavisning under kørslen .....	18	
Datavisning ved holdende køretøj .....	18	
Færge eller tog .....	19	
Out of scope .....	19	
Produktionsstatus .....	19	
Standardvisning .....	18	
Stand-by-mode .....	17	
Under- / overspænding .....	20	
Visning af meddelelser .....	18	

## ■ Release-oversigt

Den foreliggende certificerede driftsvejledning gælder for følgende DTCO 1381-apparatversioner:


Release-udgave (kan ses på typeskiltet)	Certificeret driftsvejledning	Markante egenskaber for betjeningen
 <p>Rel. 1.4</p>	BA00.1381.20 100 110	Aktuel driftsvejledning.

 For ældre apparatversioner - DTCO 1381 rel. 1.2x og 1.3x - er denne driftsvejledning ikke egnet!

## ■ Automatisk indstilling af aktiviteterne efter tænding on/off

Automatisk indstillet aktivitet ...		
... efter tænding on		
<input type="checkbox"/>	Pause / hviletid	Fører -1
<input type="checkbox"/>	Øvrige arbejdstid	
<input checked="" type="checkbox"/>	Disponibel tid	
<input type="checkbox"/>	Ingen ændring	
<hr/>		
<input type="checkbox"/>	Pause / hviletid	Fører -2
<input type="checkbox"/>	Øvrige arbejdstid	
<input checked="" type="checkbox"/>	Disponibel tid	
<input type="checkbox"/>	Ingen ændring	

... efter tænding off		
<input type="checkbox"/>	Pause / hviletid	Fører -1
<input type="checkbox"/>	Øvrige arbejdstid	
<input checked="" type="checkbox"/>	Disponibel tid	
<input type="checkbox"/>	Ingen ændring	
<hr/>		
<input type="checkbox"/>	Pause / hviletid	Fører -2
<input type="checkbox"/>	Øvrige arbejdstid	
<input checked="" type="checkbox"/>	Disponibel tid	
<input type="checkbox"/>	Ingen ændring	

 Under "Manuel indtastning" (efterfølgende indtastning af aktiviteter på førerkortet) er denne option ude af funktion! Aktiviteten ændres ikke efter tænding on/off!

Den automatiske indstilling efter tænding on/off kan kun ses i standarddisplayet.

 *Enkeltheder til standard-indstillingen se "Indstilling af aktiviteter" fra side 35.*

### Bemærk!

Fra producenten kan der allerede være programmeret definerede indstillinger af aktiviteten efter tænding on/off!

Marker de indstillede funktioner med "✓" i tabellen.

### Informationer til DTCO 1381

Type:

No:

År:

Indstillingsdato: \_\_\_\_\_

Underskrift: \_\_\_\_\_

**A**

■ Notits

www.dtco.vdo.com



www.dtco.vdo.com

**A**

[www.dtco.vdo.com](http://www.dtco.vdo.com)




Interior

## EG-Konformitätserklärung nach Richtlinie Nr. 94/9/EG (ATEX) EC Declaration of Conformity under the terms of Directive No. 94/9/EC (ATEX)

Nr. HOM\_001



Wir erklären hiermit als Hersteller, dass die nachstehend beschriebene Einrichtung die Anforderungen der Richtlinie Nr. 1994/9/EG vom 23. März 1994 für Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen erfüllt.

We as manufacturer hereby declare that the following described equipment complies with the fundamental requirements of the Directive No. 94/9/EC of 23 March 1994 concerning equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres.

<b>Hersteller</b> Manufacturer	Continental Automotive GmbH Heinrich-Hertz-Str. 45, 78052 Villingen-Schwenningen
<b>Gerät</b> Equipment	Digitaler Tachograph Typ DTCCO 1381.x Digital tachograph type DTCCO 1381.x
<b>EG-Baumusterprüfbescheinigung</b> EC type examination certificate	TÜV 03 ATEX 2324 X
<b>Benannte Stelle</b> Notified body	TÜV NORD CERT GmbH, Geschäftsstelle Hannover, Am TÜV 1, 30519 Hannover, CE 0044
<b>Gerätekenzeichnung</b> Marking of the equipment	 I13(2)G Ex nA [ib] IIC T6
<b>Verwendete harmonisierte Normen</b> Used harmonized standards	EN 60079-0: 2006 EN 60079-11: 2007 EN 60079-15: 2005
<b>Anderere angewandte Richtlinien</b> Other used directives	VO (EWG) Nr. 3821/85, ECE R10, RL 72/245/EWG

VS-Villingen, den / the 2010-06-22

Continental Automotive GmbH

Winfried Rogenz Head of Homologation	Thomas Hausmann Head TTS Product and Project Quality
Name / Name	Name / Name
Funktion / function	Funktion / function
	
Unterschrift signature	Unterschrift signature

Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, ist jedoch keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie nach §443 569. Die Sicherheitsmerkmale der im angeleiteten Produktdokumentation sind zu beachten.  
This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

Continental Automotive GmbH  
Heinrich-Hertz-Str.45  
78052 Villingen-Schwenningen

Telefon +49 (7721) 87-0  
Telefax +49 (7721) 87-27  
www.continental-corporation.com

Sitz der Gesellschaft: Hannover  
Registereintrag: -hannover  
HRE 19424,  
USt-Id. Nr. DE19499663

Geschäftsführer:  
Hiromu Matsui,  
Gérald Cormierier,  
Harald Stuhmann

**Continental Automotive GmbH**

P.O. Box 1640

78006 Villingen-Schwenningen

GERMANY

[www.dtco.vdo.com](http://www.dtco.vdo.com)

A2C53438330

40449578 OPM 000 AA

**BA00.1381.20 100 110**



**Sprog: dansk**

Printed in Germany | © 04.2011 | Continental Automotive GmbH

**VDO**